



Brüsszel, 2025. szeptember 3.  
(OR. en)

---

---

**Intézményközi referenciaszám:  
2025/0183 (NLE)**

---

---

**12413/25  
ADD 14**

**POLCOM 200  
SERVICES 37  
FDI 32  
COLAC 117**

## **JAVASLAT**

---

Küldi: az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató  
Az átvétel dátuma: 2025. szeptember 3.  
Címzett: Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára

---

Biz. dok. sz.: COM(2025) 338 annex

---

Tárgy: MELLÉKLET  
a következőhöz:  
Javaslat  
A Tanács határozata  
az egyrészt az Európai Unió, másrészt a Déli Közös Piac, az  
Argentín Köztársaság, a Brazíliai Szövetségi Köztársaság, a Paraguayi  
Köztársaság és az Uruguayi Keleti Köztársaság közötti ideiglenes  
kereskedelmi megállapodás Európai Unió nevében történő aláírásáról

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 338 annex.

---

Melléklet: COM(2025) 338 annex



Brüsszel, 2025.9.3.  
COM(2025) 338 final

ANNEX 9

## MELLÉKLET

*a következőhöz:*

### **Javaslat A Tanács határozata**

**az egyrészről az Európai Unió, másrészről a Déli Közös Piac, az Argentin Köztársaság, a Brazil Szövetségi Köztársaság, a Paraguayi Köztársaság és az Uruguayi Keleti Köztársaság közötti ideiglenes kereskedelmi megállapodás Európai Unió nevében történő aláírásáról**

A FELEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐKKEL KAPCSOLATOS  
JOGSZABÁLYAI ÉS EGYÉB RENDELKEZÉSEI

1. SZAKASZ

Az Európai Unió jogszabályai és egyéb rendelkezései

- Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1143 rendelete (2024. április 11.) a borokra, a szeszes italokra és a mezőgazdasági termékekre vonatkozó földrajzi árujelzőkről, valamint a hagyományos különleges termékekről és a mezőgazdasági termékek minőségére utaló választható kifejezésekről, az 1308/2013/EU, az (EU) 2019/787 és az (EU) 2019/1753 rendelet módosításáról, továbbá az 1151/2012/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről, és a vonatkozó végrehajtási szabályok
- Az Európai Parlament és a Tanács 1308/2013/EU rendelete (2013. december 17.) a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről, és a vonatkozó végrehajtási szabályok
- A Bizottság (EU) 2019/33 felhatalmazáson alapuló rendelete (2018. október 17.) az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a borágazati eredetmegjelölésekre, földrajzi jelzésekre és hagyományos kifejezésekre vonatkozó oltalom iránti kérelmek, a kifogásolási eljárás, a használatra vonatkozó korlátozások, a termékleírások módosítása, az oltalom törlése, valamint a címkézés és a kiserelés tekintetében történő kiegészítéséről

- Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/787 rendelete (2019. április 17.) a szeszes italok meghatározásáról, leírásáról, megjelenítéséről, jelöléséről, a szeszes italok elnevezésének használatáról az egyéb élelmiszerek megjelenítése és jelölése során, a szeszes italok földrajzi árujelzőinek oltalmáról, a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol és desztillátumok használatáról az alkoholtartalmú italokban, valamint a 110/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről

## 2. SZAKASZ

### Argentína jogszabályai és egyéb rendelkezései

- Ley 25.163 – Vinos y bebidas espirituosas de origen vínico
- Decreto Reglamentario N° 57/2004
- Resolución C 11/04 (INV) – Procedimientos: Inscripciones, Registros, Certificados, Infracciones.
- Resolución C 35/02 – Publicación edictos, conforme ley en vigencia (INV)
- Resolución C 8/03 – Registro, protección y derecho al uso de una DOC (INV)
- Resolución C 19/2012 – Condiciones para la elaboración de vinos con IG (INV)
- Resolución 57/2024 – Unificación listado de variedades

- Ley 25.380 – Indicación Geográfica y Denominación de Origen de productos agrícolas y alimentarios
- Ley 25.966 – Modificatoria de la Ley N° 25.380
- Resolución 546/2011 – Aprobación de signos distintivos
- Decreto reglamentario 556/2009 – Reglamenta la Ley 25.380 y su modificatoria
- Resolución 13/2021 – Registro de Indicaciones Geográficas y Denominaciones de Origen de productos agrícolas y alimentarios.

### 3. SZAKASZ

#### Brazília jogszabályai és egyéb rendelkezései

- Portaria INPI/PR n° 04, de 12 de janeiro de 2022
- Decreto n° 4.062, 21 de dezembro de 2001
- Portaria INPI/PR n° 06/2022
- Lei da Propriedade Industrial N° 9279/1996

#### 4. SZAKASZ

##### Paraguay jogszabályai és egyéb rendelkezései

- Ley N° 4.923 – De indicaciones geográficas y denominaciones de origen y su Decreto Reglamentario N° 1286/2019

#### 5. SZAKASZ

##### Uruguay jogszabályai és egyéb rendelkezései

- Ley N° 17.011 – Ley de marcas
  - Decreto Reglamentario N° 34/999 – Reglamentación de la ley de marcas
-

## FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK A 13.33. CIKK SZERINT

## 1. SZAKASZ

Az Európai Unió földrajzi árujelzői a 13.33. cikkben említettek szerint

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Belgium	Beurre d'Ardenne	Vaj és más tejtermékek, a sajt kivételével
Belgium	Fromage de Herve	Sajtok
Belgium	Gentse azalea	Virágok és dísznövények
Belgium	Jambon d'Ardenne	Hús, hal és ezek készítményei
Belgium	Pâté gaumais	Hús, hal és ezek készítményei
Belgium	Plate de Florenville	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Belgium	Vin mousseux de qualité de Wallonie	Borok
Belgium	Vin de pays des jardins de Wallonie	Borok
Belgium	Crémant de Wallonie	Borok
Belgium	Côtes de Sambre et Meuse	Borok
Belgium	Peket-Pekêt	Szeszes italok
Belgium	Pèket-Pèkêt de Wallonie	Szeszes italok
Belgium Németország Ausztria	Korn	Szeszes italok

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Belgium Németország Ausztria	Kornbrand	Szeszes italok
Bulgária	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Illóolajok
Bulgária	Дунавска равнина (Dunavska ravnina)	Borok
Bulgária	Тракийска низина (Trakijska nizina)	Borok
Csehország	České pivo	Sörök
Csehország	Českobudějovické pivo <sup>1</sup>	Sörök
Csehország	Žatecký chmel	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök
Dánia	Danablu	Sajtok
Németország	Allgäuer Bergkäse	Sajtok
Németország	Allgäuer Emmentaler	Sajtok
Németország	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények
Németország	Bayerisches Bier	Sörök
Németország	Bremer Bier	Sörök
Németország	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények

<sup>1</sup> Brazília, Paraguay és Uruguay területén a „Českobudějovické pivo” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri.  
Uruguay területén a „Českobudějovické pivo” földrajzi árujelzőt nem kiemelt helyen, a sör tárolóedényének hátoldalán lévő címkén kell feltüntetni.  
Argentína területén a „Českobudějovické pivo” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri, figyelemmel a védjegyjogosultak jogaira, és feltéve, hogy nem kiemelt módon feltüntetik a „Českobudějovické pivo” földrajzi árujelzőt a sör tárolóedényének hátoldalán lévő címkén.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Németország	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauschschinken / Holsteiner Knochenschinken	Hús, hal és ezek készítményei
Németország	Hopfen aus der Hallertau	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök
Németország	Münchener Bier <sup>1</sup>	Sörök
Németország	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Hús, hal és ezek készítményei
Németország	Nürnberger Lebkuchen	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények
Németország	Schwäbische Maultaschen / Schwäbische Suppenmaultaschen	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények
Németország	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények
Németország	Schwarzwälder Schinken	Hús, hal és ezek készítményei
Németország	Tettnanger Hopfen	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök
Németország	Baden	Borok
Németország	Franken	Borok
Németország	Mittelrhein	Borok
Németország	Mosel	Borok
Németország	Pfalz	Borok
Németország	Rheingau	Borok
Németország	Rheinhessen	Borok

<sup>1</sup> Brazília területén a „Münchener Bier” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Münchener Bier” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília területén, és hogy a „Münchener Bier” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.  
Paraguay területén a „Münchener” földrajzi árujelző oltalmát csak német nyelven kéri.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Németország	Württemberg	Borok
Németország	Schwarzwälder Kirschwasser	Szeszes italok
Németország	Steinhäger <sup>1</sup>	Szeszes italok
Írország Egyesült Királyság (Észak-Írország)	Irish Cream	Szeszes italok
Írország Egyesült Királyság (Észak-Írország)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Szeszes italok
Görögország	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Görögország	Καλαμάτα (Kalamata)	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Görögország	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sajtok
Görögország	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Görögország	Κονσερβολιά Αμφίσσης (Konservolia Amfissis)	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Görögország	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Görögország	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Görögország	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiou)	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Görögország	Μανούρι (Manouri)	Sajtok

<sup>1</sup> A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Görögország	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Édességek, kakaó és csokoládéáru
Görögország	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Görögország	Φέτα (Feta) <sup>1</sup>	Sajtok
Görögország	Αμύνταιο (Amyntaio)	Borok
Görögország	Μαντινεία (Mantineia)	Borok
Görögország	Νάουσα (Naousa)	Borok
Görögország	Νεμέα (Nemea)	Borok
Görögország	Ρετσίνα Αττικής (Retsina of Attiki)	Borok
Görögország	Σάμος (Számosz)	Borok
Görögország	Σαντορίνη (Santorini)	Borok
Görögország	Τσίπουρο (Tsipouro)	Szeszes italok
Spanyolország	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Aceite del Bajo Aragón	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Antequera	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Azafrán de la Mancha	Kávésző, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Spanyolország	Baena	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Cecina de León	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei

<sup>1</sup> A „Φέτα (Feta)” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Feta” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína, Brazília és Uruguay területén, és hogy a „Feta” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Spanyolország	Dehesa de Extremadura	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Estepa	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Guijuelo	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Idiazabal	Sajtok
Spanyolország	Jabugo	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Jijona <sup>1</sup>	Édességek, kakaó és csokoládéáru
Spanyolország	Les Garrigues	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Los Pedroches	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Mahón-Menorca	Sajtok
Spanyolország	Polvorones de Estepa	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények
Spanyolország	Priego de Córdoba	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Queso Manchego <sup>2</sup>	Sajtok
Spanyolország	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Sierra de Cádiz	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Sierra de Cazorla	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Sierra de Segura	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Sierra Mágina	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Spanyolország	Siurana	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok

<sup>1</sup> A „Jijona” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Turrón de Jijona” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína és Paraguay területén, valamint, hogy a „Turrón de Jijona” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Spanyolország	Sobrasada de Mallorca	Hús, hal és ezek készítményei
Spanyolország	Turrón de Alicante <sup>1</sup>	Édességek, kakaó és csokoládéáru
Spanyolország	Alicante	Borok
Spanyolország	Bierzo	Borok
Spanyolország	Calatayud	Borok
Spanyolország	Campo de Borja	Borok
Spanyolország	Cariñena	Borok
Spanyolország	Castilla	Borok
Spanyolország	Castilla y León	Borok
Spanyolország	Cataluña	Borok
Spanyolország	Cava	Borok
Spanyolország	Empordà	Borok
Spanyolország	Jerez-Xérès-Sherry <sup>2</sup>	Borok
Spanyolország	Jumilla	Borok
Spanyolország	La Mancha	Borok
Spanyolország	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Borok
Spanyolország	Navarra	Borok

<sup>1</sup> A „Turrón de Alicante” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Turrón de almendras tipo Alicante” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína és Paraguay területén, valamint hogy a „Turrón de almendras tipo Alicante” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> A „Jerez-Xérès-Sherry” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Jerez” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína területén, valamint, hogy a „Jerez” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Spanyolország	Penedès	Borok
Spanyolország	Priorat	Borok
Spanyolország	Rías Baixas	Borok
Spanyolország	Ribeiro	Borok
Spanyolország	Ribera del Duero <sup>1</sup>	Borok
Spanyolország	Rioja <sup>2</sup>	Borok
Spanyolország	Rueda	Borok
Spanyolország	Somontano	Borok
Spanyolország	Toro <sup>3</sup>	Borok
Spanyolország	Utiel-Requena	Borok
Spanyolország	Valdepenàs	Borok
Spanyolország	Valencia	Borok
Spanyolország	Yecla	Borok
Spanyolország	Brandy de Jerez	Szeszes italok
Spanyolország	Brandy del Penedés	Szeszes italok
Spanyolország	Pacharán Navarro	Szeszes italok
Franciaország	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	Vaj és más tejtermékek, a sajt kivételével
Franciaország	Bleu d’Auvergne	Sajtok
Franciaország	Bœuf de Charolles	Hús, hal és ezek készítményei
Franciaország	Brie de Meaux	Sajtok
Franciaország	Brillat-Savarin	Sajtok
Franciaország	Camembert de Normandie	Sajtok

<sup>1</sup> Uruguay területén nem kérnek oltalmat.

<sup>2</sup> Argentína területén nem kérnek oltalmat.

<sup>3</sup> Argentína területén nem kérnek oltalmat.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Franciaország	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Hús, hal és ezek készítményei
Franciaország	Cantal; fourme de Cantal; cantalet	Sajtok
Franciaország	Chaource	Sajtok
Franciaország	Comté <sup>1</sup>	Sajtok
Franciaország	Emmental de Savoie	Sajtok
Franciaország	Époisses	Sajtok
Franciaország	Génisse Fleur d'Aubrac	Hús, hal és ezek készítményei
Franciaország	„Gruyère” (Franciaország) <sup>2</sup>	Sajtok
Franciaország	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Illóolajok
Franciaország	Huîtres Marennes Oléron	Hús, hal és ezek készítményei
Franciaország	Jambon de Bayonne	Hús, hal és ezek készítményei
Franciaország	Livarot	Sajtok
Franciaország	Pont-l'Évêque <sup>3</sup>	Sajtok

<sup>1</sup> A „Comté” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Comté” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília és Uruguay területén, valamint, hogy a „Comté” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

<sup>3</sup> A „Pont-l'Évêque” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Pont-l'Évêque” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília területén, valamint, hogy a „Pont-l'Évêque” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Franciaország	Pruneaux d'Agen <sup>1</sup>	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Franciaország	Reblochon / Reblochon de Savoie <sup>2</sup>	Sajtok
Franciaország	Riz de Camargue	Gabonapelyhek
Franciaország	Roquefort <sup>3</sup>	Sajtok
Franciaország	Sainte-Maure de Touraine	Sajtok

<sup>1</sup> A „Pruneaux d'Agen” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „D'Agen” vagy „Ciruela D'Agen” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 10 (tíz) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína területén, valamint, hogy a „D'Agen” vagy a „Ciruela D'Agen” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> A „Reblochon” / „Reblochon de Savoie” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Reblochon” vagy „Rebleusson” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során Argentína és Brazília területén, valamint 7 (hét) éves időszak során Uruguay területén, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében, valamint, hogy a „Reblochon” vagy „Rebleusson” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>3</sup> A „Roquefort” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Roquefort” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília és Uruguay területén, valamint, hogy a „Roquefort” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Franciaország	Saint-Marcellin <sup>1</sup>	Sajtok
Franciaország	Selles-sur-Cher	Sajtok
Franciaország	Soumaintrain	Sajtok
Franciaország	Alsace / Vin d'Alsace	Borok
Franciaország	Anjou	Borok
Franciaország	Beaujolais	Borok
Franciaország	Bordeaux (bordói) <sup>2</sup>	Borok
Franciaország	Bourgogne (burgundi) <sup>3</sup>	Borok
Franciaország	Cahors	Borok

<sup>1</sup> A „Saint-Marcellin” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Saint-Marcellin” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília és Uruguay területén, valamint, hogy a „Saint-Marcellin” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> A „Bordeaux” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Bordó” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília területén, valamint hogy a „Bordó” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>3</sup> A „Bourgogne” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Borgoña” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína területén, valamint, hogy a „Borgoña” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Franciaország	Chablis <sup>1</sup>	Borok
Franciaország	Pezsgő (champagne) <sup>2</sup>	Borok
Franciaország	Châteauneuf-du-Pape	Borok
Franciaország	Côtes de Provence	Borok
Franciaország	Côtes-du-Rhône	Borok
Franciaország	Côtes du Roussillon	Borok
Franciaország	Fronton	Borok
Franciaország	Graves	Borok
Franciaország	Irouléguay	Borok
Franciaország	Languedoc	Borok
Franciaország	Madiran	Borok

<sup>1</sup> A „Chablis” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Chablis” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína területén, valamint, hogy a „Chablis” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> A „Champagne” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Champagne”, „Champaña” vagy „Método/Méthode Champenoise” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 10 (tíz) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína, Brazília, Paraguay és Uruguay területén, valamint, hogy a „Champagne”, „Champaña” vagy „Método/Méthode Champenoise” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Franciaország	Margaux <sup>1</sup>	Borok
Franciaország	Médoc	Borok
Franciaország	Pauillac	Borok
Franciaország	Pays d'Oc	Borok
Franciaország	Pessac-Léognan	Borok
Franciaország	Pomerol	Borok
Franciaország	Pommard	Borok
Franciaország	Romanée-Conti	Borok
Franciaország	Saint-Émilion	Borok
Franciaország	Saint-Estèphe	Borok
Franciaország	Saint-Julien	Borok
Franciaország	Sauternes	Borok
Franciaország	Touraine	Borok
Franciaország	Val de Loire	Borok
Franciaország	Armagnac	Szeszes italok
Franciaország	Calvados	Szeszes italok

<sup>1</sup> A „Margaux” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Margot” borfajta folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília területén, valamint hogy a „Margot” borfajta használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Franciaország	Cognac (konyak) <sup>1</sup>	Szeszes italok
Franciaország	Rhum de Guadeloupe	Szeszes italok
Franciaország	Rhum de la Martinique	Szeszes italok
Horvátország	Baranjski kulen	Hús, hal és ezek készítményei
Horvátország	Dalmatinski pršut	Hús, hal és ezek készítményei
Horvátország	Drniški pršut	Hús, hal és ezek készítményei
Horvátország Szlovénia	Istarski pršut / Istrski pršut	Hús, hal és ezek készítményei
Horvátország	Krčki pršut	Hús, hal és ezek készítményei
Horvátország	Dingač	Borok
Olaszország	Aceto Balsamico di Modena	Ecet
Olaszország	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ecet
Olaszország	Aprutino Pescarese	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Olaszország	Asiago <sup>2</sup>	Sajtok
Olaszország	Bresaola della Valtellina	Hús, hal és ezek készítményei

<sup>1</sup> Argentína területén a „Cognac” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Cognac” vagy „Coñac” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, valamint Brazília területén a „Conhaque” kifejezés használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében, valamint, hogy a „Cognac”, „Coñac” vagy „Conhaque” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> Az „Asiago” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg az „Asiago” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília és Uruguay területén, valamint, hogy az „Asiago” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Olaszország	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények
Olaszország	Culatello di Zibello	Hús, hal és ezek készítményei
Olaszország	Fontina <sup>1</sup>	Sajtok
Olaszország	Gorgonzola <sup>2</sup>	Sajtok
Olaszország	Grana Padano <sup>3</sup>	Sajtok
Olaszország	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Olaszország	Mortadella Bologna <sup>4</sup>	Hús, hal és ezek készítményei

<sup>1</sup> A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

<sup>2</sup> A „Gorgonzola” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Gorgonzola” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína, Paraguay és Uruguay területén, valamint, hogy a „Gorgonzola” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

<sup>3</sup> A „Grana Padano” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Grana” vagy „Tipo Grana Padano” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína területén, valamint, hogy a „Grana” vagy „Tipo Grana Padano” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

<sup>4</sup> A „Mortadella Bologna” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Mortadella Bologna” vagy „Mortadella tipo Bologna” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 10 (tíz) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília területén, valamint, hogy a „Grana” vagy „Tipo Grana Padano” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Olaszország	Mozzarella di Bufala Campana	Sajtok
Olaszország	Pancetta Piacentina	Hús, hal és ezek készítményei
Olaszország	Parmigiano Reggiano <sup>1</sup>	Sajtok
Olaszország	Pasta di Gragnano	Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények
Olaszország	Pecorino Romano <sup>2</sup>	Sajtok
Olaszország	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Olaszország	Prosciutto di Parma <sup>3</sup>	Hús, hal és ezek készítményei
Olaszország	Prosciutto di San Daniele	Hús, hal és ezek készítményei
Olaszország	Prosciutto Toscano	Hús, hal és ezek készítményei
Olaszország	Provolone Valpadana	Sajtok
Olaszország	Salamini italiani alla cacciatora	Hús, hal és ezek készítményei

<sup>1</sup> A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

<sup>2</sup> A „Pecorino Romano” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Romano” vagy „Romanito” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína és Uruguay területén, valamint, hogy a „Romano” vagy „Romanito” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntetik az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>3</sup> A „Prosciutto di Parma” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Presunto tipo Parma” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília területén, és hogy a „Presunto tipo Parma” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Olaszország	Taleggio <sup>1</sup>	Sajtok
Olaszország	Toscana	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Olaszország	Zampone Modena	Hús, hal és ezek készítményei
Olaszország	Asti <sup>2</sup>	Borok
Olaszország	Barbaresco	Borok
Olaszország	Barbera d'Alba	Borok
Olaszország	Barbera d'Asti	Borok
Olaszország	Bardolino / Bardolino Superiore	Borok
Olaszország	Barolo	Borok
Olaszország	Brachetto d'Acqui / Acqui	Borok
Olaszország	Brunello di Montalcino	Borok
Olaszország	Campania	Borok
Olaszország	Chianti	Borok
Olaszország	Chianti Classico	Borok
Olaszország	Conegliano – Prosecco / Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	Borok

<sup>1</sup> A „Taleggio” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Taleggio” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína és Brazília területén, valamint, hogy a „Taleggio” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> Az „Asti” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „método Asti” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Brazília területén, és hogy a „método Asti” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Olaszország	Dolcetto d'Alba	Borok
Olaszország	Emilia / dell'Emilia <sup>1</sup>	Borok
Olaszország	Fiano di Avellino	Borok
Olaszország	Franciacorta	Borok
Olaszország	Greco di Tufo	Borok
Olaszország	Lambrusco di Sorbara	Borok
Olaszország	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Borok
Olaszország	Marca Trevigiana	Borok
Olaszország	Marsala <sup>2</sup>	Borok
Olaszország	Montepulciano d'Abruzzo	Borok
Olaszország	Prosecco <sup>3</sup>	Borok

<sup>1</sup> Az „Emilia / Dell'Emilia” földrajzi árujelző oltalma Argentína területén csak az Emilia Nieto Senetiner védjegy ottani lajstromozásával hatályos, kivéve, ha a védjegy lajstromozása iránti kérelmet visszavonják.

<sup>2</sup> A „Marsala” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Marsala” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína területén, valamint, hogy a „Marsala” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>3</sup> A „Prosecco” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Prosecco” vagy „Proseco” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, Argentína és Paraguay területén e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, valamint Brazília területén e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 10 (tíz) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták Argentína, Paraguay és Brazília területén az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében, valamint, hogy a „Prosecco” vagy „Proseco” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Olaszország	Szicília	Borok
Olaszország	Soave	Borok
Olaszország	Toscana / Toscano	Borok
Olaszország	Valpolicella	Borok
Olaszország	Veneto	Borok
Olaszország	Vernaccia di San Gimignano	Borok
Olaszország	Vino Nobile di Montepulciano	Borok
Olaszország	Grappa <sup>1</sup>	Szeszes italok
Ciprus	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Édességek, kakaó és csokoládéáru
Ciprus	Λεμεσός (Lemesos)	Borok
Ciprus	Κουμανδάρια (Kumandaría)	Borok
Ciprus Görögország	Ouzo / Ούζο	Szeszes italok
Ciprus	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Szeszes italok
Ciprus	Πάφος (Pafos)	Borok
Litvánia	Originali lietuviška degtinė / Eredeti litván vodka	Szeszes italok
Magyarország	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Hús, hal és ezek készítményei

<sup>1</sup> A „Grappa” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Grappa” vagy „Grapa” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína és Brazília területén, valamint, hogy a „Grappa” vagy „Grapa” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is. Alkalmazandó a 13.35. cikk (8) bekezdése.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Magyarország	Tokaj / Tokaji <sup>1</sup>	Borok
Magyarország Ausztria	Pálinka	Szeszes italok
Magyarország	Törkölypálinka	Szeszes italok
Hollandia	Edam Holland	Sajtok
Hollandia	Gouda Holland	Sajtok
Hollandia	Hollandse geitenkaas	Sajtok
Hollandia Belgium Franciaország Németország	Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	Szeszes italok
Ausztria	Steirischer Kren	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Ausztria	Steirisches Kürbiskernöl	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Ausztria	Tiroler Almkäse	Sajtok
Ausztria	Tiroler Alpkäse	Sajtok
Ausztria	Tiroler Bergkäse	Sajtok
Ausztria	Tiroler Graukäse	Sajtok
Ausztria	Tiroler Speck	Hús, hal és ezek készítményei
Ausztria	Vorarlberger Alpkäse	Sajtok
Ausztria	Vorarlberger Bergkäse	Sajtok

<sup>1</sup> A „Tokaj” / „Tokaji” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Tokaj” / „Tokaji” vagy „Tocai” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 5 (öt) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína és Brazília területén, valamint, hogy a „Tokaj” / „Tokaji” vagy „Tocai” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

<sup>2</sup> A 13.35. cikk (8) bekezdése alkalmazandó.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Ausztria	Inländerrum	Szeszes italok
Ausztria	Jägertee	Szeszes italok
Ausztria	Jagertee	Szeszes italok
Ausztria	Jagatee	Szeszes italok
Lengyelország	Polska Wódka / Polish Vodka	Szeszes italok
Lengyelország	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Szeszes italok
Portugália	Azeite de Moura	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Portugália	Azeite do Alentejo Interior	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Portugália	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Portugália	Azeite de Trás-os-Montes	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Portugália	Azeites do Norte Alentejano	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Portugália	Azeites do Ribatejo	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Portugália	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Hús, hal és ezek készítményei
Portugália	Chouriço de Portalegre	Hús, hal és ezek készítményei
Portugália	Mel dos Açores	Méz és más, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer
Portugália	Ovos Moles de Aveiro	Édességek, kakaó és csokoládéáru
Portugália	Pêra Rocha do Oeste	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Portugália	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Hús, hal és ezek készítményei
Portugália	Queijo S. Jorge	Sajtok
Portugália	Queijo Serra da Estrela	Sajtok
Portugália	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sajtok
Portugália	Açores	Borok
Portugália	Alentejano	Borok
Portugália	Alentejo	Borok
Portugália	Algarve	Borok
Portugália	Bairrada	Borok
Portugália	Beira Interior	Borok
Portugália	Carcavelos	Borok
Portugália	Dão	Borok
Portugália	Douro	Borok
Portugália	Duriense	Borok
Portugália	Lisboa	Borok
Portugália	Vinho da Madeira / Madère / Vin de Madère / Madera / Madeira Wein / Madeira Wine / Vino di Madera / Madeira Wijn / Madeira	Borok
Portugália	Madeirense	Borok

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Portugália	Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin du Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>	Borok
Portugália	Palmela	Borok
Portugália	Pico	Borok
Portugália	Setúbal	Borok
Portugália	Távora-Varosa	Borok
Portugália	Tejo	Borok
Portugália	Trás-os-Montes	Borok
Portugália	Vinho Verde	Borok
Románia	Magiun de prune Topoloveni	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Románia	Salam de Sibiu	Hús, hal és ezek készítményei
Románia	Telemea de Ibănești	Sajtok
Románia	Cotești	Borok
Románia	Cotnari	Borok
Románia	Dealu Mare	Borok
Románia	Murfatlar	Borok
Románia	Odobești	Borok
Románia	Panciu	Borok
Románia	Recaș	Borok
Románia	Târnave	Borok

<sup>1</sup> Az „Oporto” / „Port” / „Port Wine” / „Porto” / „Portvin” / „Portwein” / „Portwijn” / „vin du Porto” / „vinho do Porto” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg az „Oporto” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 7 (hét) éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Argentína területén, valamint, hogy az „Oporto” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan feltüntették az érintett termék földrajzi eredetét is.

Az Európai Unió tagállama	Megnevezés	Termékosztály
Románia	Pălincă	Szeszes italok
Románia	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	Szeszes italok
Románia	Vinars Târnave	Szeszes italok
Románia	Vinars Vrancea	Szeszes italok
Szlovénia	Kranjska klobasa	Hús, hal és ezek készítményei
Szlovénia	Kraška panceta	Hús, hal és ezek készítményei
Szlovénia	Kraški pršut	Hús, hal és ezek készítményei
Szlovénia	Kraški zašink	Hús, hal és ezek készítményei
Szlovénia	Slovenski med	Méz és más, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer
Szlovénia	Štajersko prekmursko bučno olje	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Szlovákia	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Borok
Finnország	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Szeszes italok
Finnország	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	Szeszes italok
Svédország	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	Szeszes italok
Svédország	Svensk Punsch / Swedish Punch	Szeszes italok
Svédország	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Szeszes italok

## 2. SZAKASZ

### A MERCOSUR FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI A 13.33. CIKK SZERINT

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Argentína	25 de Mayo	Borok
Argentína	9 de Julio	Borok
Argentína	Agrelo	Borok
Argentína	Albardón	Borok
Argentína	Alto valle de Río Negro	Borok
Argentína	Angaco	Borok
Argentína	Añelo	Borok
Argentína	Arauco	Borok
Argentína	Avellaneda	Borok
Argentína	Barrancas	Borok
Argentína	Barreal	Borok
Argentína	Belén	Borok
Argentína	Cachi	Borok
Argentína	Cafayate – Valle de Cafayate	Borok
Argentína	Calingasta	Borok
Argentína	Castro Barros	Borok
Argentína	Catamarca	Borok
Argentína	Caucete	Borok
Argentína	Chapadmalal	Borok
Argentína	Chilecito	Borok
Argentína	Chimbas	Borok
Argentína	Colón	Borok
Argentína	Colonia Caroya	Borok
Argentína	Confluencia	Borok
Argentína	Córdoba Argentina	Borok

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Argentína	Cruz del Eje	Borok
Argentína	Cuyo	Borok
Argentína	Distrito Medrano	Borok
Argentína	El Paraíso	Borok
Argentína	Famatina	Borok
Argentína	Felipe Varela	Borok
Argentína	General Alvear	Borok
Argentína	General Conesa	Borok
Argentína	General Lamadrid	Borok
Argentína	General Roca	Borok
Argentína	Godoy Cruz	Borok
Argentína	Guaymallén	Borok
Argentína	Iglesia	Borok
Argentína	Jáchal	Borok
Argentína	Jujuy	Borok
Argentína	Junín	Borok
Argentína	La Consulta	Borok
Argentína	La Paz	Borok
Argentína	Las Compuertas	Borok
Argentína	Las Heras	Borok
Argentína	Lavalle	Borok
Argentína	Luján de Cuyo	Borok
Argentína	Lunlunta	Borok
Argentína	Maipú	Borok
Argentína	Mendoza	Borok
Argentína	Molinos	Borok
Argentína	Neuquén	Borok
Argentína	Paraje Altamira	Borok
Argentína	Patagonia	Borok

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Argentína	Pichimahuida	Borok
Argentína	Pocito	Borok
Argentína	Pomán	Borok
Argentína	Pozo de los Algarrobos	Borok
Argentína	Quebrada de Humahuaca	Borok
Argentína	Rawson	Borok
Argentína	Río Negro	Borok
Argentína	Rivadavia de San Juan	Borok
Argentína	Rivadavia de Mendoza	Borok
Argentína	Russel	Borok
Argentína	Salta	Borok
Argentína	San Blas de los Sauces	Borok
Argentína	San Carlos de Mendoza	Borok
Argentína	San Carlos de Salta	Borok
Argentína	San Javier	Borok
Argentína	San Juan	Borok
Argentína	San Martín de Mendoza	Borok
Argentína	San Martín de San Juan	Borok
Argentína	San Rafael	Borok
Argentína	Sanagasta	Borok
Argentína	Santa Lucía	Borok
Argentína	Santa María	Borok
Argentína	Santa Rosa	Borok
Argentína	Sarmiento	Borok
Argentína	Tafi	Borok
Argentína	Tinogasta	Borok
Argentína	Tucumán	Borok
Argentína	Tunuyán	Borok
Argentína	Tupungato – Valle de Tupungato	Borok

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Argentína	Ullum	Borok
Argentína	Valle de Chañarmuyo	Borok
Argentína	Valle de Uco	Borok
Argentína	Valle del Pedernal	Borok
Argentína	Valle del Tulum	Borok
Argentína	Valle Fértil	Borok
Argentína	Valle de Zonda	Borok
Argentína	Valles Calchaquíes	Borok
Argentína	Valles del Famatina	Borok
Argentína	Vinchina	Borok
Argentína	Villa Ventana	Borok
Argentína	Vista Flores	Borok
Argentína	Zonda	Borok
Argentína	Alcauciles Platenses / Alcachofas Platenses Alcauciles Romanesco, Híbridos Violeta y Blanco	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Argentína	Chivito Criollo del Norte Neuquino / Chivito mamón / Chivito de veranada	Hús, hal és ezek készítményei
Argentína	Cordero Patagónico	Hús, hal és ezek készítményei
Argentína	Dulce de Membrillo Rubio de San Juan	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Argentína	Melón de Media Agua, San Juan	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Argentína	Salame de Tandil	Hús, hal és ezek készítményei
Argentína	Salame Típico de Colonia Caroya	Hús, hal és ezek készítményei
Argentína	Yerba Mate Argentina / Yerba Mate Elaborada con Palo	Kávészé, matétea, fűszerek és ezek készítményei

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Brazília	Alta Mogiana	Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Brazília	Altos Montes	Borok
Brazília	Cachaça	Szeszes italok
Brazília	Canastra	Sajtok
Brazília	Carlópolis	Friss és feldolgozott gyümölcs és diófélék
Brazília	Costa Negra	Rákfélék
Brazília	Cruzeiro do Sul	Malomipari termékek
Brazília	Farroupilha	Borok
Brazília	Linhares	Kakaó és kakaókészítmények
Brazília	Litoral Norte Gaúcho	Gabonapelyhek
Brazília	Manguezais de Alagoas	Más, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer
Brazília	Maracaju	Friss, fagyasztott vagy feldolgozott húsok
Brazília	Marialva	Friss és feldolgozott gyümölcs és diófélék
Brazília	Microrregião Abaíra	Szeszes italok
Brazília	Monte Belo	Borok
Brazília	Mossoró	Friss és feldolgozott gyümölcs és diófélék
Brazília	Norte Pioneiro do Paraná	Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Brazília	Oeste do Paraná	Méz
Brazília	Ortigueira	Méz
Brazília	Pampa Gaúcho da Campanha Meridional	Friss, fagyasztott vagy feldolgozott húsok
Brazília	Pantanal	Méz
Brazília	Paraty	Szeszes italok
Brazília	Pelotas	Édességek és sütőipari termékek
Brazília	Piauí	Friss és feldolgozott gyümölcs és diófélék

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Brazília	Pinto Bandeira	Borok
Brazília	Região da Mara Rosa	Fűszerek
Brazília	Região da Própolis Verde de Minas Gerais	Más, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer
Brazília	Região da Serra da Mantiqueira de Minas Gerais	Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Brazília	Região de Pinhal	Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Brazília	Região de Salinas	Szeszes italok
Brazília	Região do Cerrado Mineiro	Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Brazília	Região São Bento de Urânia	Friss és feldolgozott növényi termékek
Brazília	São Matheus	Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Brazília	Serro	Sajtok
Brazília	Vale do Submédio São Francisco	Friss és feldolgozott gyümölcs és diófélék
Brazília	Vale dos Vinhedos	Borok
Brazília	Vales da Uva Goethe	Borok
Uruguay	Bella Unión	Borok
Uruguay	Atlántida	Borok
Uruguay	Canelón Chico	Borok
Uruguay	Canelones	Borok
Uruguay	Carmelo	Borok
Uruguay	Carpinteria	Borok
Uruguay	Cerro Carmelo	Borok
Uruguay	Cerro Chapeu	Borok
Uruguay	Constancia	Borok

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Uruguay	El Carmen	Borok
Uruguay	Garzón	Borok
Uruguay	José Ignacio	Borok
Uruguay	Juanico	Borok
Uruguay	La Caballada	Borok
Uruguay	La Cruz	Borok
Uruguay	La Puebla	Borok
Uruguay	Las Brujas	Borok
Uruguay	Las Violetas	Borok
Uruguay	Lomas De La Paloma	Borok
Uruguay	Los Cerrillos	Borok
Uruguay	Los Cerros De San Juan	Borok
Uruguay	Manga	Borok
Uruguay	Paso Cuello	Borok
Uruguay	Progreso	Borok
Uruguay	Rincón De Olmos	Borok
Uruguay	Rincón del Colorado	Borok
Uruguay	San José	Borok
Uruguay	Santos Lugares	Borok
Uruguay	Sauce	Borok
Uruguay	Sierra de la Ballena	Borok
Uruguay	Sierra de Mahoma	Borok
Uruguay	Suarez	Borok
Uruguay	Villa Del Carmen	Borok
Uruguay	Montevideo	Borok
Uruguay	Sur de Florida	Borok
Uruguay	Maldonado	Borok
Uruguay	Sur de Rocha	Borok
Uruguay	Colonia	Borok

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Uruguay	Soriano	Borok
Uruguay	Rio Negro	Borok
Uruguay	Salto	Borok
Uruguay	Paysandú	Borok
Uruguay	Artigas	Borok
Uruguay	Tacuarembó	Borok
Uruguay	Flores	Borok
Uruguay	Norte de Florida	Borok
Uruguay	Cerro Largo	Borok
Uruguay	Norte de Lavalleja	Borok
Uruguay	Norte de Rocha	Borok
Uruguay	Colon	Borok
Uruguay	La Paz	Borok
Uruguay	San Carlos	Borok
Uruguay	Santa Rosa	Borok
Uruguay	Santa Lucía	Borok

### 3. SZAKASZ

„Termékosztály”: a 13.35. cikkben említett és e mellékletben felsorolt termékosztály, az alábbiak szerint (\*):

1. „Hús, hal és ezek készítményei”: a harmonizált rendszer 2., 3. és 16. árucsoportjába tartozó termékek.
2. „Vaj és más tejtermékek, a sajtok kivételével”: a 04.01 és 04.05 vtsz. alá tartozó termékek.
3. „Sajtok” a 04.06 vámtarifaszám alá tartozó termékek.
4. „Méz és más, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer”: a 04.09 és 04.10 vtsz. alá tartozó termékek.
5. „Virágok és dísznövények”: a 06. árucsoportba tartozó termékek.
6. „Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei”: a 7., 8. és 20. árucsoportba, valamint a 12.12.99.10 alszám alá tartozó termékek.
7. „Kávé, matétea, fűszerek és ezek készítményei”: a 9. árucsoportba, valamint a 21.01 vámtarifaszám alá tartozó termékek.
8. „Gabonafélék”: a 10. árucsoport alá tartozó termékek.
9. „Liszt és keményítő”: a 11. árucsoportba tartozó termékek.

10. „Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök”: a 12. árucsoportba tartozó termékek.
  11. „Olajok, étkezési olajok és állati zsírok”: a 15. árucsoportba tartozó termékek.
  12. „Édességek, kakaó és csokoládéáru”: a 17. és 18. árucsoportba tartozó termékek.
  13. „Tészta, cukrászati termékek és más gabonakészítmények”: a 19. árucsoportba tartozó termékek.
  14. „Mártások (szószok)”: a 21.03 vámtarifaszám alá tartozó termékek.
  15. „Sörök”: a 22.03 vámtarifaszám alá tartozó termékek.
  16. „Borok”: a 22.04 vámtarifaszám alá tartozó termékek.
  17. „Szeszes italok”: a 22.08 vámtarifaszám alá tartozó termékek.
  18. „Ecet”: a 22.09 vámtarifaszám alá tartozó termékek.
  19. „Illóolajok”: a 33. árucsoport alá tartozó termékek.
- (\*) A jegyzék csak a mezőgazdasági termékek földrajzi árujelzőire vonatkozik.

1. Az Európai Unió földrajzi árujelzőinek a 13-B. melléklet (A földrajzi árujelzők jegyzéke) 1. szakaszában szereplő jegyzéke tekintetében a 13.35. cikk szerint biztosított oltalmat nem kéri az összetett földrajzi árujelzők részeként szereplő következő egyedi kifejezések tekintetében:

„aceite”, „aceto balsamico”, „aceto balsamico tradizionale”, „alla cacciatora”, „almkäse”, „alpkäse”, „amarelo”, „aprutino”, „aquavit”, „akvavit”, „apfel”, „azafrán”, „azalea”, „azeite”, „bärlikör”, „beef”, „bergkäse”, „berry liqueur”, „beurre”, „bier”, „bleu”, „blue cheese”, „bœuf”, „brandy”, „bratwürste”, „bresaola”, „breze”, „brezn”, „brez'n”, „brezel”, „brie”, „cacciatora”, „camembert”, „canard à foie gras”, „cantucci”, „cantuccini”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „christstollen”, „cítricos”, „cítrics”, „cream”, „crémant”, „culatello”, „degtinë”, „dehesa”, „edam”, „emmental”, „emmentaler”, „essence de lavande”, „farmed salmon”, „fleur”, „fromage”, „fruit liqueur”, „fruktlikör”, „geitenkaas”, „génisse”, „gouda”, „graukäse”, „hedelmälikööri”, „herbal vodka”, „hopfen”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „jambon”, „jamón”, „katenschinken”, „katenrauschschinken”, „knochenschinken”, „kirschwasser”, „klobasa”, „knöpfle”, „kren”, „kulen”, „kürbiskernöl”, „lamb”, „lebkuchen”, „linguiça”, „llonganissa”, „magiun de prune”, „marjalikööri”, „maultaschen”, „med”, „mel”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”, „oli”, „olje”, „original”, „ovos moles”, „pacharán”, „paleta”, „panceta”, „pancetta”, „pasta”, „pâté”, „pecorino”, „pêra”, „picante”, „pivo”, „plate”, „polvorones”, „pomodoro”, „prekmursko bučno olje”, „presunto”, „priego”, „prosciutto”, „provolone”, „pršut”, „pruneaux”, „pruneaux mi-cuits”, „punsch”, „punch”, „queijo”, „queso”, „rhum”, „riz”, „rostbratwürste”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „schinken”, „sierra”, „sobrasada”, „spätzle”, „speck”, „stollen”, „suppenmaultaschen”, „szalámi”, „téliszalámi”, „telemea”, „țuică zetea”, „turrón”, „vin de pays”, „vin mousseux de qualité”, „vinars”, „vinho”, „vin”, „vino”, „wein”, „wine”, „uisce beatha”, „vinohradnícka oblast”, „vodka”, „weihnachtsstollen”, „whiskey”, „whisky”, „white cheese”, „wijn”, „wódka”, „wódka ziołowa”, „zampone”, „zašink”, „κονσερβολιά” (konservolia), „κορινθιακή σταφίδα” (korinthiaki stafida), „λουκούμι” (loukoumi), „μαστίχα” (masticha), „розово масло” (rozovo maslo).

2. Ami a Mercosur földrajzi árujelzőinek a 13-B. melléklet 2. szakaszában szereplő jegyzékét illeti, a 13.35. cikk szerint biztosított oltalmat nem kérik az összetett földrajzi árujelzők részeként szereplő következő egyedi kifejezések tekintetében:

„alcauciles”, „alcachofas”, „chivito”, „criollo”, „mamón”, „veranda”, „cordero”, „dulce de membrillo”, „melón”, „salame”, „salame típico”, „mate”, „yerba mate”, „chorizo”, „batiburrillo”, „frutilla”, „mango”, „sandía”, „poncho”, „licor”, „vino”, „yerbamate”, „stevia”, „katuaba”, „menta'i”, „burrito”, „caña”, „miel negra de caña”, „melón”, „aceite de coco”, „cecina”, „naranja”, „palmito”.

3. A következő Mercosur-megnevezések oltalmától függetlenül a következő kifejezések használhatók az Európai Unióban valamely termék esetében, feltéve, hogy az említett termék címkézésének vagy csomagolásának egyetlen más eleme sem téveszti meg a fogyasztókat a termék származását vagy jellegét illetően, és nem sérti más módon az oltalom alatt álló földrajzi árujelzőt:

„flores”, „iglesia”, „la cruz”, „la paz”, „las violetas”, „molinos”, „salto”, „sarmiento”.

4. Az Európai Unió földrajzi árujelzőinek a 13-B. melléklet 1. szakaszában foglalt jegyzéke, valamint az e megállapodás hatálybalépésének napjától a Mercosur területén már létező növény- vagy állatfajták nevei tekintetében az Európai Unió megjegyzi, hogy a Mercosur az e megállapodás hatálybalépését követően továbbra is használhatja a növény- vagy állatfajtákra vonatkozó következő kifejezéseket a címkéken is:

„Καλαμάτα” (Kalamata), „Valencia Late”, „Alicante Buschet”, „Cariñán”, „Charolais”, „Semillón”, „Barbera”, „Dolcetto”, „Fiano”, „Greco”, „Lambrusco”, „Lambrusco Grasparossa”, „Montepulciano”, „Trebiano Toscano”.

5. A „Cava” európai uniós megnevezés oltalma ellenére ez a kifejezés akkor használható a Mercosur területén valamely termék esetében, ha az félreérthetetlenül utal a „bodega” vagy az „adega” valamely szinonimájára, és amennyiben az említett termék címkéjén vagy csomagolásán semmilyen más elem nem szerepel, amely megtévesztené a fogyasztókat a termék származását vagy jellegét illetően, és nem sérti más módon az oltalom alatt álló földrajzi árujelzőt.
6. A „Φέτα” (Feta) európai uniós megnevezés oltalma ellenére a 13.35. cikknek megfelelően biztosított oltalmat nem kérik a spanyol „corte en fetas” (szeletekre vágva) kifejezés tekintetében, amennyiben ez a kifejezés sajtermékekre alkalmazható, kivéve a sós lében tartósított fehér sajtok esetében, feltéve, hogy az ilyen termékek címkézésének vagy csomagolásának egyetlen más eleme sem téveszti meg a fogyasztókat e termékek származását vagy jellegét illetően, és nem sérti más módon az oltalom alatt álló „Φέτα” (Feta) földrajzi árujelzőt.
7. A „Danablu” európai uniós megnevezés oltalma ellenére a 13.35. cikknek megfelelően biztosított oltalmat nem kérik a spanyol „queso azul” kifejezés tekintetében.
8. A „Bœuf de Charolles” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Brazília területén a „Charolais” állatfajtából származó terméket jelölő „Charolês” vagy „Charolez” kifejezés használóit abban, hogy továbbra is használják ezeket a kifejezéseket, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy az állatfajta-név használata nem vezeti félre a fogyasztókat, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.

---

## FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK

## A 13.34. CIKK SZERINT

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Paraguay	Miel Negra de caña paraguaya de Arroyos y Esteros	Cukornádmelasz
Paraguay	Chorizo Sanjuanino	Hús, hal és ezek készítményei
Paraguay	Licor de Yegros	Szeszes italok
Paraguay	Chipa de Coronel Bogado	Édességek, kakaó és csokoládéáru
Paraguay	Miel de abeja de los Humedales del Ñeembucu	Méz és más, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer
Paraguay	Cordero misionero	Hús, hal és ezek készítményei
Paraguay	Batiburrillo de Misiones	Hús, hal és ezek készítményei
Paraguay	Frutilla de Areguá	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Paraguay	Mango de Areguá	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Paraguay	Sandía de Estanzuela	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Paraguay	Vino de Independencia	Borok
Paraguay	Yerbamate Paraguaya	Kávészé, matétea, fűszerek és ezek készítményei
Paraguay	Stevia Paraguaya / Ka'a He'e del Paraguay	Más növényi termékek
Paraguay	Katuaba Paraguaya	Más növények és növényi részek
Paraguay	Menta'i Paraguaya	Más növények és növényi részek

Ország	Megnevezés	Termékosztály
Paraguay	Burrito Paraguayo	Más növények és növényi részek
Paraguay	Chipa Barrero	Édességek és sütőipari termékek
Paraguay	Caña Paraguaya	Szeszes italok
Paraguay	Carne del Paraguay	Hús, hal és ezek készítményei
Paraguay	Carne del Chaco	Hús, hal és ezek készítményei
Paraguay	Melón de Yaguaron	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Paraguay	Aceite de coco Paraguayo / Mbokaja	Olajok, étkezési olajok és állati zsírok
Paraguay	Cecina so`o piru Paraguayo	Hús, hal és ezek készítményei
Paraguay	Naranja de Itapua	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Paraguay	Palmito del Bosque del Atlántico del Alto Paraguay	Zöldségek, Gyümölcsök, Diófélék és ezek készítményei
Paraguay	Miel de abeja del pantanal del Chaco paraguayo	Méz és más, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer
Paraguay	Azúcar Orgánica Paraguaya	Nádcukor

## A MERCOSUR FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

## A 13.33.5. CIKK SZERINT

Ország	Megnevezés	Termékosztály*
Brazília	Franca	Lábbeli
Brazília	Região das Lagoas Mundaú-Manguaba	Különleges szövetek, hímzés, csipke.
Brazília	Divina Pastora	Különleges szövetek, hímzés, csipke.
Brazília	Cachoeiro do Itapemirim	Kő; és kőből készült áruk.
Brazília	Cariri Paraibano	Különleges szövetek, hímzés, csipke.
Brazília	Paraíba	Pamut
Brazília	São João del Rei	Ón és ebből készült áruk
Brazília	Vale do Sinos	Nyersbőr és kikészített bőr; valamint bőrárak.
Brazília	Pedro II	Drágakövek vagy féldrágakövek
Brazília	Goiabeiras	Kerámiatermékek
Brazília	Região do Jalapão do Estado do Tocantins	Díszítőlombozat.
Brazília	Região das Lagoas Mundaú-Manguaba	Különleges szövetek, hímzés, csipke.

Ország	Megnevezés	Termékosztály*
Paraguay	Aó Po'í de Yataity	Különleges szövetek, hímzés, csipke.
Paraguay	Ñanduti de Itaugua	Különleges szövetek, hímzés, csipke.
Paraguay	Poncho de Cordillera	Ruházati cikkek, kellékek és tartozékok, a kötött és hurkolt áruk kivételével
Paraguay	Piedra de Cerro Koi	Kő; és kőből készült áruk.
Paraguay	Cerámica de Areguá	Kerámiatermékek
Paraguay	Hamaca Paraguaya	Vatta, nemez és nem szőtt textília; különleges fonalak; zsinag, kötél, hajókötél és kábel, valamint ezekből készült áruk.
Paraguay	Carbón del Chaco Paraguayo	Fa és faipari termékek; faszén.
Paraguay	Jabón de coco Paraguayo / Mbokaja	Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- és polírozóanyagok, gyertya és hasonló cikkek, mintázópaszták, „fogászati viasz” és gipsz alapú fogászati készítmények.

## KORÁBBI FELHASZNÁLÓK JEGYZÉKE A MERCOSUR RÉSZES ÁLLAMAIBAN

1. A 13.35. cikk (8) bekezdésében hivatkozott korábbi felhasználók a következők:

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
ARGENTÍNA	PARMESANO	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Alto Campo S.R.L.</li><li>2. Canut Hnos S.R.L.</li><li>3. Casarias S.A.</li><li>4. Cassini y Cesaratto S.A.</li><li>5. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda.</li><li>6. Ensemble S.R.L.</li><li>7. Ernesto Rodriguez e Hijos S.A.</li><li>8. Familia Benvenuto S.A.</li><li>9. Ingredients Solutions S.A.</li><li>10. Institucion Salesiana Nuestra Señora de Luján</li><li>11. Kiollo Quesos de Sorrenti Cristian José</li><li>12. Instituto Cultural Ermita Asociación Civil</li><li>13. La Mucca S.A.</li><li>14. Lácteos Don Victorino S.R.L.</li><li>15. Lácteos La Familia S.R.L.</li><li>16. Lácteos Lattaia S.R.L.</li><li>17. Lácteos Tío Pujio S.R.L.</li><li>18. Leig – Lac S.R.L.</li><li>19. LW S.R.L.</li><li>20. Man S.A.</li><li>21. Mastellone Hnos. S.A.</li><li>22. Milkaut S.A.</li><li>23. Molfino Hnos. S.A.</li></ol>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		24. Noal S.A. 25. Poland S.A. 26. Quesos Trelau S.A. 27. Remotti S.A. 28. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 29. San Gotardo Lácteos De García Jorge Alberto 30. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 31. Tresanto S.R.L. 32. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 33. Vifran S.A.
ARGENTÍNA	GRUYERE / GRUYÈRE	1. Caffalac S.R.L. 2. Canut Hnos. S.R.L. 3. Cassini y Cesaratto S.A. 4. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda. 5. Cooperativa Agrícola Tampera de James Craik Ltda. 6. Día Argentina S.A. 7. Doña Emilia S.R.L. 8. Ernesto Rodríguez e Hijos S.A. 9. Granjas Patagónicas S.R.L. 10. Institución Salesiana Nuestra Señora de Luján 11. Lactear S.A. 12. Lácteos 3L S.A. 13. Lácteos Don Victorino S.R.L. 14. Lácteos Tío Pujio S.R.L. 15. LW S.R.L. 16. Magnasco Hnos. S.A. 17. Manfrey coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda. 18. Mastellone Hnos. S.A. 19. Miguel Peiretti S.R.L.

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		20. Milkaut S.A. 21. Molfino Hnos. S.A. 22. Quesos Don Atilio S.A. 23. Remotti S.A. 24. Ricolact S.R.L. 25. Steber S.A. 26. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 27. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 28. Tradición Inza S.R.L. 29. Tremblay S.R.L. 30. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I.
ARGENTÍNA	FONTINA	1. Ball-Mor S.R.L. 2. Brescialat S.A. 3. Capilla del Señor S.A. 4. Cayelac S.A. 5. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 6. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda. 7. Cooperativa Agrícola Tampera de James Craik Ltda. 8. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda. 9. D.V.H. Productos Alimenticios S.A. 10. Establecimiento Don Santiago de Bessone Miguel, Mauro y Mario S.H (Samijor S.A.S.) 11. Don Felipe S.R.L. 12. Ensemble S.R.L. 13. Ernesto Rodríguez e Hijos S.A. 14. Establecimientos Lácteos Silvia S.R.L. 15. García Hermanos Agroindustrial S.R.L. 16. Granjas Patagónicas S.R.L.

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		17. La Francisca S.R.L.
		18. La Varense S.R.L.
		19. Lactar S.A.
		20. Lactear S.A.
		21. Lácteos 3L S.A.
		22. Lácteos Barraza S.A.
		23. Lácteos Castel de Giordano Rafael Mario
		24. Lácteos Don Angel de Laspina Miguel Angel
		25. Lácteos Don Victorino S.R.L.
		26. Lácteos Esperanza Blanca S.A.
		27. Lácteos Her-Bal de Baldo Héctor José y Rodolfo Avelino S.H.
		28. Lácteos La Familia S.R.L.
		29. Lácteos San Jorge S.R.L.
		30. Lácteos Vidal S.A.
		31. Leig - Lac S.R.L.
		32. Los Pinos S.R.L.
		33. LW S.R.L.
		34. Magnasco Hnos. S.A.
		35. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda.
		36. Mastellone Hnos. S.A.
		37. Milkaut S.A.
		38. Modesto Bertolini S.A.
		39. Molfino Hnos. S.A.
		40. Montechiari y Pognante S.R.L.
		41. Noal S.A.
		42. Pgb S.A.
		43. Poland S.A.
		44. Quesada Comercial e Industrial S.R.L.

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		45. Quesos Chamen de López Julián A. y Ozcoidi Dario R. S.H. 46. Quesos Don Atilio S.A. 47. Quesos Fermier de Daniel Rigabert 48. Quesos Trelau S.A. 49. Remotti S.A. 50. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 51. San Gotardo Lácteos de García Jorge Alberto 52. Sobrero y Cagnolo S.A. 53. Steber S.A. 54. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 55. Tradición Inza S.R.L. 56. Usina Láctea El Puente S.A. 57. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 58. Vila S.A.C.I.
ARGENTÍNA	REGGIANITO	1. Algarrobitos de Folmer Raúl Gaspar 2. Alto Campo S.R.L. 3. Asociación Cooperadora de la Escuela de Producción e Industrialización de Leche Dr. Ramón Santamarina de Tandil 4. Brescialat S.A. 5. Canagro S.A. 6. Canut Hnos. S.R.L. 7. Capilla del Señor S.A. 8. Casarias S.A. 9. Cassini y Cesaratto S.A. 10. Cayelac S.A. 11. Cencosud S.A. 12. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 13. Compañía de Sabores S.A.

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		14. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda.
		15. Cooperativa Agrícola Tampera De James Craik Ltda.
		16. Cooperativa de Tamberos Unidos Ltda.
		17. Cooperativa de Trabajo 22 de marzo Ltda. (ex Lugui S.R.L.)
		18. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda.
		19. Cooperativa de Trabajo Nuevo Amanecer Ltda.
		20. Cremigal S.R.L.
		21. Establecimiento Don Santiago de Bessone Miguel, Mauro y Mario S.H (Samijor S.A.S.)
		22. D.V.H. Productos Alimenticios S.A.
		23. Diazlac S.R.L.
		24. Doña Emilia S.R.L.
		25. Ensemble S.R.L.
		26. Ernesto Mayol S.A.
		27. Ernesto Rodriguez e Hijos S.A.
		28. Escuela Agrótecnica Salesiana Ambrosio Olmos
		29. Establecimientos Lácteos Silvia S.R.L.
		30. Establecimientos San Ignacio S.A.
		31. Familia Benvenuto S.A.
		32. Fanelácteo S.A.
		33. Folgoso Bardullas S.A.
		34. Funesil
		35. García Hermanos Agroindustrial S.R.L.
		36. Gotte S.A.
		37. Grupo Muu S.R.L. – Lácteos Las 2 S
		38. Industrias Alimenticias La Blanquita S.R.L.
		39. Institución Salesiana Nuestra Señora de Luján

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		40. J.A.P. S.R.L.
		41. La Lácteo S.A.
		42. La Margarita Establecimiento Lácteo De Francescutti Fabiana
		43. La Mucca S.A.
		44. La Varense S.R.L.
		45. Lácteos Castel de Giordano Rafael Mario
		46. Lacrey de Rey Orestes Oscar
		47. Lactear S.A.
		48. Lácteos Amasuyo S.A.
		49. Lácteos Camurri S.A.
		50. Lácteos Don Angel de Laspina Miguel Angel
		51. Lácteos Don Victorino S.R.L.
		52. Lácteos Elortondo S.R.L.
		53. Lácteos Esperanza Blanca S.A.
		54. Lácteos La Familia S.R.L.
		55. Lácteos La Juanita de Miqueo Martin Osvaldo
		56. Lácteos Las Tres S.R.L.
		57. Lácteos O'Higgins S.R.L
		58. Lácteos Premium S.A.
		59. Lácteos Puán de Seitz Alfredo
		60. Lácteos Puyehué S.R.L.
		61. Lácteos San Francisco S.R.L.
		62. Lácteos San Jorge S.R.L.
		63. Lácteos San José de José German Tavaut
		64. Lácteos Santa Fe S.A.
		65. Lácteos Udaondo S.R.L.
		66. Lattay de Careri Gustavo d. y Careri Liliana N. SH
		67. Leig – Lac S.R.L.

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		68. Los Alemanes de Hosmann Julio Máximo
		69. LW S.R.L.
		70. Magnasco Hnos. S.A.
		71. Man S.A.
		72. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda.
		73. Marca S.A.
		74. Mastellone Hnos. S.A.
		75. Maxiconsumo S.A.
		76. Milkaut S.A.
		77. Modesto Bertolini S.A.
		78. Molfino Hnos. S.A.
		79. Montechiari y Pognante S.R.L.
		80. Noal S.A.
		81. Nonna Pia S.R.L.
		82. Nuestra Tierra S.R.L.
		83. Pgb S.A.
		84. Poland S.A.
		85. Prinlac S.R.L.
		86. Punta del Agua S.A.
		87. Quesada Comercial e Industrial S.R.L.
		88. Quesos Chamen de López Julián A. y Ozcoidi Darío R. S.H.
		89. Quesos Don Atilio S.A.
		90. Quesos Trelau S.A.
		91. Ramolac de Peiretti Celso, Héctor, Haydee y Raúl
		92. Remotti S.A.
		93. Ricolact S.R.L.
		94. S.A. Importadora y Exportadora de La Patagonia

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		95. San Gotardo Lácteos De García Jorge Alberto 96. San Isidro Cooperativa Agropecuaria Ltda. 97. San Lucio S.A. 98. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 99. Sobrero y Cagnolo S.A. 100. Soc. Coop.de Tamberos de la Zona de Rosario Ltda. 101. Steber S.A. 102. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 103. Supermercados Mayoristas Makro S.A. 104. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 105. Tradicion Inza S.R.L. 106. Tremblay S.R.L. 107. Ucalac S.A. 108. Usina Láctea El Puente S.A. 109. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 110. Vifran S.A. 111. Vila S.A.C.I.
ARGENTÍNA	GINEBRA	1. Campari Argentina S.A. 2. Peters Hnos, C.C.I.S.A.
BRAZÍLIA	FONTINA	1. Laticinios PJ Ltda 2. Cooperativa Santa Clara  Külföldi felhasználók 1. Sancor Cooperativas Unidas Ltda – Argentína 2. Verónica SA – Argentína

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
BRAZÍLIA	GORGONZOLA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Agro-Leite Noroeste Indústria e Comércio Ltda</li> <li>2. ARC Logística e Alimentos Ltda</li> <li>3. Cooperativa Santa Clara</li> <li>4. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>5. Frimesa Cooperativa Central</li> <li>6. Lactalis do Brasil</li> <li>7. Laticínio Minas Gerais Ltda</li> <li>8. Laticínios Latco Ltda</li> <li>9. Laticínios Sabor da Serra Ltda</li> <li>10. Laticínios São João SA</li> <li>11. Laticínios São Vicente de Minas SA</li> <li>12. Laticínios Sibéria Ltda</li> <li>13. Laticínios Tirolez Ltda</li> <li>14. Laticínios Union Ltda</li> <li>15. Laticínios Minas Forte Ltda</li> <li>16. Na morada Indústria e Comércio Ltda</li> <li>17. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli</li> <li>18. Neolat Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>19. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda</li> <li>20. Polenghi Industrias Alimentícias Ltda</li> <li>21. Premiato Indústria e Comércio de Alimentos Ltda</li> <li>22. Queijos Finos Indústria, Comércio, Importação, Exportação e Serviços Eireli</li> <li>23. Scalon &amp; Cerchi Ltda</li> <li>24. Vicente Roberto de Carvalho &amp; CIA Ltda</li> <li>25. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli</li> </ol>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
BRAZÍLIA	GRANA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. RAR Indústria e Comércio de Alimentos Ltda</li> <li>2. Gran Mestri Alimentos SA</li> <li>3. Gran Parma Agroindústria Ltda</li> <li>4. Parmíssimo Alimentos Ltda</li> </ol>
BRAZÍLIA	GRUYÈRE	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Barbosa &amp; Marques SA</li> <li>2. Cooperativa Santa Clara</li> <li>3. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>4. Lactalis do Brasil</li> <li>5. Laticínios Iterere Ltda</li> <li>6. Laticínios PJ Ltda</li> <li>7. Laticínios São João SA</li> <li>8. Laticínios São Vicente de Minas SA</li> <li>9. Laticínios Sibéria Ltda</li> <li>10. Laticínios Tirolez Ltda</li> <li>11. Indústria e Comércio de Laticínios Vale dos Buritis Ltda</li> <li>12. Laticínios União Total Ltda</li> <li>13. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli</li> <li>14. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda</li> <li>15. Polenghi Industrias Alimentícias Ltda</li> <li>16. Usina de Beneficiamento Paiolzinho Ltda</li> <li>17. Vialat Indústria &amp; Comércio Ltda</li> <li>18. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli</li> </ol> <p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seglar SA – Uruguay</li> <li>2. Verónica SA – Argentína</li> </ol>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
BRAZÍLIA	PARMESAO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A. F. Sampaio EPP</li> <li>2. Agroindústria e Comércio Serra Negra Ltda</li> <li>3. Agro-leite Noroeste Indústria e Comércio Ltda</li> <li>4. ARC Logística e Alimentos Ltda</li> <li>5. Atalat Industria e Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>6. Barbosa &amp; Marques SA</li> <li>7. BRQ Indústria de Alimentos SA</li> <li>8. Buritama Industria e Comercio de Laticinios Ltda</li> <li>09. Campanella Alimentos Ltda</li> <li>10. Citale Brasil Ltda</li> <li>11. Cooperativa Agropecuária de Boa Esperança Ltda</li> <li>12. Cooperativa Agropecuária do Vale do Paracatu Ltda</li> <li>13. Cooperativa Agropecuária do Vale do Sapucaí Ltda</li> <li>14. Cooperativa de Laticínios Selita</li> <li>15. Cooperativa dos Pequenos Produtores Rurais de Icarai de Minas Ltda</li> <li>16. Cooperativa Mista Agropecuária de Patos de Minas Ltda</li> <li>17. Cooperativa Mista dos Produtores de Leite de Morrinhos</li> <li>18. Cooperativa Mista dos Produtores Rurais de Conselheiro Pena Ltda</li> <li>19. Cooperativa Regional Agropecuária de Santa Rita do Sapucaí Ltda</li> <li>20. Cooperativa Regional de Produtores de Leite Serrania Ltda</li> <li>21. Cooperativa Santa Clara</li> </ol>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		22. Cristaulat Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		23. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		24. Deusdete Soares da Silva ME
		25. Eduardo Barbosa Levate
		26. Fábrica de Laticínios Jorge Pereira dos Anjos
		27. Fábrica de Laticínios Minas Milk Ltda
		28. Forno de Minas Alimentos SA
		29. Frimesa Cooperativa Central
		30. Gran Mestri Alimentos SA
		31. Gran Paladare Indústria e Comércio de Lácteos Eireli
		32. Gran Parma Agroindústria Ltda
		33. Gonçalves Salles S.A. Indústria e Comércio
		34. Indústria, Comércio, Importação e Exportação de Alimentos Multlac Eireli
		35. Indústria de Alimentos Costa Uruguai Ltda
		36. Indústria de Laticínios Kase Haus Ltda ME
		37. Indústria de Queijos Nato Bom Ltda
		38. Indústria e Comércio de Laticínio Minas Lacto
		39. Indústria e Comércio de Laticínios Vale dos Buritis Ltda
		40. Indústria e Comércio de Laticínios Vila Nova Ltda
		41. Indústria e Comércio de Laticínio Vitória Ltda
		42. Indústria e Comércio de Laticínios VLF Eireli
		43. Indústria e Comércio de Queijos Lelo Ltda
		44. Indústria e Comércio de Queijos Litza Ltda

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		45. Indústria e Comércio de Queijos Oriente Ltda
		46. Indústria & Comércio Irmãos & Irmãos
		47. Indústria e Comércio de Laticínios Sabor do Vale
		48. Indústria e Comércio de Laticínios Rex Ltda
		49. Lactalis do Brasil Comercio Importação Exportação de Laticínios Ltda
		50. Laticínio Belo Vale Ltda
		51. Laticínios Estrela do Norte Comércio e Indústria LTDA
		52. Laticínio Fazenda Bella Vista Ltda
		53. Laticínio Flor dos Alpes Ltda
		54. Laticínio Lacobom Ltda
		55. Laticínio Mais Vida Ltda
		56. Laticínio Minas Gerais Ltda
		57. Laticínio Nova Vitória Indústria e Comércio Ltda
		58. Laticínio Rocha Ltda
		59. Laticínio Santa Izabel Eireli
		60. Laticínio Santa Rosa LTDA
		61. Laticínios Alkmim Ltda
		62. Laticínios Bela Vista Ltda
		63. Laticínios Bom Pastor Ltda
		64. Laticínios Campo Belo Ltda
		65. Laticínios Curral de Minas Ltda
		66. Laticínios Dona Formosa Ltda
		67. Laticínios Dupavão Ltda ME
		68. Laticínios Estrela da Mantiqueira Bocaina de Minas Ltda – EPP
		69. Laticínios Fartura Eireli

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		70. Laticínios Heloisa Ltda
		71. Laticínios JL Ltda
		72. Laticínios Kiformaggio Ltda
		73. Laticínios Latco Ltda
		74. Laticínios Madre de Deus de Minas Ltda
		75. Laticínios Noroeste Ltda
		76. Laticínios Norte de Minas Eireli
		77. Laticínios Nutrileite Indústria e Comércio Ltda
		78. Laticínios Oliveira Industria e Comercio Ltda – ME
		79. Laticínios Palmital Ltda
		80. Laticínios Paula Freitas Ltda
		81. Laticínios Peçanha Ltda
		82. Laticínios PJ Ltda
		83. Laticínios Porto Alegre Indústria e Comércio SA
		84. Laticínios Q'nutry Ltda
		85. Laticínios Rosena Ltda
		86. Laticínios Sabor da Serra Ltda
		87. Laticínios Saldalis SA
		88. Laticínios São João SA
		89. Laticínios São José do Barreiro Ltda
		90. Laticínios Sevilha Ltda
		91. Laticínios Sibéria Ltda
		92. Laticínios Silva e Oliveira Ltda
		93. Laticínios Tirolez Ltda
		94. Laticínios Union Ltda
		95. Cooperativa de Laticínios Vale do Mucuri Ltda

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		96. Laticínios União Total Ltda
		97. Leitesol Indústria e Comércio SA
		98. Leandro Barcelos da Fonseca EPP
		99. Leite Fazenda Bela Vista Ltda
		100. Leme Indústria e Comércio de Produtos Alimentícios Ltda
		101. Luís Henrique Delgado EPP
		102. Mania Cristina Neves Matos Eireli
		103. Minas Alimentos Ltda
		104. Na morada Indústria e Comércio Ltda
		105. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli
		106. Natamil Friburgo Industria e Comércio de Laticínios Eireli
		107. Neolat Comércio de Laticínios Ltda
		108. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda
		109. Oxente Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		110. Pastora Indústria de Laticínios ME
		111. Promissão Alimentos e Lácteos Eireli
		112. Polenghi Indústrias Alimentícias Ltda
		113. P&L Agroindústria de Laticínios
		114. Pinheiro & Silva Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		115. Premiato Indústria e Comércio de Alimentos Ltda
		116. Primor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		117. Parmíssimo Alimentos Ltda
		118. RAR Indústria e Comércio de Alimentos Ltda

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
		<p>119. Real Comércio e Laticínios Ltda</p> <p>120. RPJ Distribuidora de Laticínios e Frios Ltda</p> <p>121. S Teixeira Produtos Alimenticios Ltda</p> <p>122. São Leopoldo Alimentos Ltda</p> <p>123. Scalon &amp; Cerchi Ltda</p> <p>124. Tapuya Indústria e Comércio Ltda</p> <p>125. Três Barras Indústria de Lácteos do Brasil Ltda</p> <p>126. Usina de Beneficiamento Del Rios Ltda</p> <p>127. Usina de Beneficiamento Paiolzinho Ltda</p> <p>128. Villam Laticínios Ltda</p> <p>129. Vicente Roberto de Carvalho &amp; CIA Ltda</p> <p>130. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli</p> <p>Külföldi felhasználók</p> <p>1. CALCAR (Cooperativa Agraria de Responsabilidad Limitada Carmelo) – Uruguay</p> <p>2. CONAPROLE – Cooperativa Nacional de Productores de Leche – Uruguay</p> <p>3. Industria Láctea Salteña SA – Uruguay</p> <p>4. Mastellone Hnos SA – Argentina</p> <p>5. Milkaut SA – Argentina</p> <p>6. Molfino Hnos SA – Argentina</p> <p>7. Noal SA – Argentina</p> <p>8. Remotti SA – Argentina</p> <p>9. SanCor Cooperativas Unidas Ltda – Argentina</p> <p>10. Seglar SA – Uruguay</p>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
BRAZÍLIA	GENEBRA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bebidas Guichard Ltda</li> <li>2. Dubar Indústria e Comércio de Bebidas Ltda</li> <li>3. Multidrink do Brasil Ltda</li> </ol>
BRAZÍLIA	STEINHAEGER	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Distilaria Doble W Exportação e Importação Ltda</li> <li>2. Distillerie Stock do Brasil Ltda</li> <li>3. Dubar Indústria e Comércio de Bebidas Ltda</li> <li>4. Multidrink do Brasil Ltda</li> <li>5. Natique Indústria e Comércio Ltda</li> </ol>
PARAGUAY	PARMESANO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lácteos Norte S.R.L.</li> <li>2. Lácteos San Cristóbal de Delci López Correa / Lácteos Katuete S.A.</li> </ol> <p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.</li> </ol>
PARAGUAY	GRUYERE	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dominique Gaston Frossard / Cremo Euro Gourmet S.A.</li> </ol> <p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. García Hermanos Agroindustrial S.R.L</li> </ol>
PARAGUAY	FONTINA	<p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Sucesores de Alfredo Williner S.A.</li> <li>3. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.</li> <li>4. García Hermanos Agroindustrial S.R.L</li> </ol>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
PARAGUAY	REGGIANITO	<p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Sucesores de Alfredo Williner S.A.</li> <li>3. Mastellone Hnos. S.A.</li> <li>4. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.</li> <li>5. García Hermanos Agroindustrial S.R.L</li> <li>6. Milkaut S.A.</li> <li>7. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. E Ind. Ltda.</li> </ol>
URUGUAY	PARMESANO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ALKLA SRL</li> <li>2. CALCAR (Cooperativa Agraria de Responsabilidad Limitada Carmelo)</li> <li>3. CATENI S.A.</li> <li>4. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>5. Conarey S.A.</li> <li>6. ECOMEL S.A.</li> <li>7. El Nuevo Gaucho SRL</li> <li>8. FARMING S.A.</li> <li>9. Farolur S.A.</li> <li>10. FORMAGGIO LTDA</li> <li>11. Granja Brassetti SRL</li> <li>12. Henderson &amp; CIA S.A</li> <li>13. Horacio Bentacor</li> <li>14. INDULACSA (Industria Lactea Salteña S.A.)</li> <li>15. Juan Manuel Guerequiz Melo</li> <li>16. La Magnolia S.A.</li> <li>17. La Nueva Cerro S.A</li> <li>18. La vieja bodega SRL</li> <li>19. Pronaturalia S.A.</li> <li>20. Queseria Helvetica S.A.</li> <li>21. SEGLAR S.A.</li> </ol>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
URUGUAY	GRUYERE / GRUYÈRE	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Granja Brassetti SRL</li> <li>3. Pronaturalia S.A.</li> <li>4. SEGLAR S.A.</li> </ol> <p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MILKAUT S.A.</li> </ol>
URUGUAY	GRUYERITO / GRUYER	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bonprole Industrias Lacteas S.A.</li> </ol>
URUGUAY	FONTINA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Farolur S.A.</li> <li>3. Pronaturalia S.A.</li> </ol> <p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MILKAUT S.A.</li> <li>2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda</li> </ol>
URUGUAY	REGGIANITO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. CLALDY S.A.</li> <li>2. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> </ol> <p>Külföldi felhasználók</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MILKAUT S.A.</li> <li>2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda</li> </ol>

TERÜLET	KIFEJEZÉS	KORÁBBI FELHASZNÁLÓK
URUGUAY	GRAPPAMIEL	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A. López &amp; CIA</li> <li>2. Bodega Tunin Hnos. S.R.L.</li> <li>3. CABORIL S.A.</li> <li>4. CEPAS Uruguay Bebidas y Alimentos S.A. (Ex BACARDI-MARTINI S.A.)</li> <li>5. Eduardo Bon Perez</li> <li>6. Gerardo Nabune Sciutti</li> <li>7. Valdi Fraga Gonzalo Martin (ex JORGE L. VALDI)</li> <li>8. La vieja bodega SRL</li> <li>9. LICOGIN SRL</li> <li>10. MENDOZA SRL</li> <li>11. NABITUR S.A.</li> <li>12. NAFIREY S.A.</li> <li>13. REWILAT S.A.</li> <li>14. Rodríguez HNOS &amp; CIA LTDA</li> </ol>

2. Az e megállapodás hatálybalépésének napjától számított 12 (tizenkét) hónapos átmeneti időszak alkalmazandó annak érdekében, hogy az e mellékletben felsorolt bármely korábbi felhasználó alkalmazkodhasson a 13.35. cikk (8) bekezdésének a)–i) pontjában meghatározott előírásokhoz.

AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ VÁLLALATOKRA ÉS A KIZÁRÓLAGOS VAGY KÜLÖNLEGES  
KIVÁLTSÁGOKKAL FELRUHÁZOTT VÁLLALKOZÁSOKRA VONATKOZÓ  
FÉLSPECIFIKUS JEGYZÉK

ARGENTÍNA

1. A 17. fejezet nem alkalmazandó az állami tulajdonú vállalatokra vagy a központi szint alatti szinten kizárólagos vagy különleges kiváltságokkal felruházott vállalkozásokra.
  
2. A 17.4. cikk nem alkalmazandó az állami tulajdonú vállalatokra vagy az alább felsorolt kizárólagos vagy különleges kiváltságokkal felruházott vállalkozásokra, valamint a tulajdonukban lévő vagy ellenőrzésük alatt álló vállalkozásokra, leányvállalatokra és kapcsolt vállalkozásokra, illetve bármely új, átszervezett vagy utódvállalatra vagy szervezetre:
  - (a) Integración Energética Argentina S.A.;
  
  - (b) Nucleoeléctrica Argentina S.A.; valamint
  
  - (c) Soluciones Satelitales S.A.

BRAZÍLIA

A 17. fejezet nem alkalmazandó az állami tulajdonú vállalatokra vagy a központi szint alatti szinten kizárólagos vagy különleges kiváltságokkal felruházott vállalkozásokra.

---

PREAMBULUM

A FELEK,

KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT KÉPVISELVE azzal kapcsolatban, hogy ezt a megállapodást válsághelyzetek és kihívások példátlan kombinációja közepette írják alá;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy:

- (a) sürgősen fel kell lépni a környezeti kihívások és válsághelyzetek – ezeken belül a legfrissebb tudományos bizonyítékok által egyértelműen bizonyított éghajlatváltozás, a biológiai sokféleség csökkenése és a környezetszennyezés – kezelése érdekében, valamint e kihívásokat és válsághelyzeteket tovább súlyosbítja a tartós szegénység, többek között a mélyszegénység, az élelmiszer-ellátás bizonytalansága és a társadalmi egyenlőtlenség;
- (b) a Covid19-világjárvány társadalmaink számos sebezhetőségére világított rá, többek között az ellátási láncok rezilienciájával kapcsolatban van ok az aggodalomra, nem utolsósorban a nemzeti egészségügyi rendszereken belül;
- (c) a geopolitikai feszültségek a gazdasági kapcsolatok és a reziliencia fokozott kölcsönhatásához vezettek, ami zavarokat okozott a nemzetközi kereskedelmi forgalomban;
- (d) a tisztességes életszínvonal biztosítása még nagyobb kihívássá válik az élelmiszer-ellátási láncok zavarai, valamint az éghajlatváltozás ökoszisztémákat érintő kedvezőtlen hatásai miatt; valamint
- (e) az utóbbi években folyamatosan egymást érő kihívások és válsághelyzetek következtében visszaesés figyelhető meg a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend eredményeiben és annak fenntartható fejlődési céljai terén;

HANGSÚLYOZVA, hogy ennek fényében döntő fontosságú a nyitott, átlátható és szabályokon alapuló nemzetközi kereskedelem működésének biztosítása;

HANGSÚLYOZVA, hogy sürgősen fel kell gyorsítani a fenntartható fejlődési célok elérésére, az éghajlatváltozás kezelésére és az ehhez szükséges eszközök megszerzésére irányuló fellépéseinket;

SZILÁRD MEGGYŐZŐDÉSE, hogy ez a megállapodás két olyan régiót fog össze, amelyek jelentős hozzájárulást nyújtanak a fent említett kihívások kezeléséhez;

KIEMELVE, hogy:

- (a) a Felek olyan közös értékeket képviselnek, amelyekre nagy szükség van a jelenlegi globális környezet által támasztott kihívások kezelése érdekében, például:
  - (i) annak elismerése, hogy az inkluzivitás fontos szerepet játszik a mindenki – különösen a munkavállalók, a helyi és hagyományos közösségek, a mezőgazdasági kistermelők – javát szolgáló megoldások biztosításában, valamint a nők szerepvállalásának növelésében;
  - (ii) a multilateralizmus felkarolása és a kereskedelem szükségtelen akadályainak elutasítása;
  - (iii) a nemzetközi jog tiszteletben tartása; valamint
  - (iv) a környezet védelme és megőrzése;
- (b) a Felek kulcsfontosságú szerepet játszanak a globális ellátási láncok szerkezetében a különböző ágazatokban és technológiai szinteken, ezen belül az élelmiszer-termelésben is;
- (c) a Felek a fenntartható fejlődés éllovasai a társadalmi, gazdasági és környezeti dimenziókban, amelyek integráltak, oszthatatlanok és egymással összefüggnek, valamint kölcsönösen erősítik egymást, ugyanakkor a Felek elismerik a termelési rendszerek sokféleségét, mivel nem létezik mindenki által egységesen alkalmazható fejlesztési modell;

- (d) a Felek elismerik, hogy a szegénység – és ezen belül a mélyszegénység – valamennyi formájának és dimenziójának felszámolása a legnagyobb globális kihívás és a fenntartható fejlődés elengedhetetlen követelménye;
- (e) a Felek elismerik, hogy nemzeti kapacitásaikkal és körülményeikkel összhangban fokozniuk kell az összes ökoszisztéma védelmére, megőrzésére, fenntartható használatára, valamint fenntartható kezelésére és helyreállítására irányuló erőfeszítéseket, továbbá elismerik annak fontosságát is, hogy ezen erőfeszítések támogatása érdekében fokozzák a források mozgósítását;
- (f) a Felek elismerik továbbá a multilaterális szintű együttműködés alapvető szerepét a közös környezeti és fenntartható fejlődési kihívások hatékony kezelésében, valamint elkötelezik magukat a nemzetközi kereskedelem és beruházások terén folytatott együttműködés megerősítése mellett a szükségtelen zavarok elkerülése és a fenntartható fejlődési célok elérése érdekében, továbbá emlékeztetnek arra, hogy a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend és a fenntartható fejlődési célok – beleértve a végrehajtási eszközöket is – egyetemesek, oszthatatlanok és egymással összefüggnek; valamint
- (g) az éghajlatváltozást illetően::
- (i) vezetői szerepüket szem előtt tartva a Felek újólal megerősítik rendíthetetlen elkötelezettségüket az UNFCCC az éghajlatváltozás kezelésére irányuló célkitűzésének megvalósítása iránt a Párizsi Megállapodás teljes körű és hatékony végrehajtásának megerősítése, valamint szándékának és hosszú távú célkitűzéseinek elérése révén. E megállapodás célkitűzései között szerepel annak hőmérsékleti célkitűzése, az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás képességének növelésére irányuló célkitűzés, valamint az a célkitűzés, hogy a pénzügyi mozgások összhangba kerüljenek az előző két célkitűzéssel a méltányosság, valamint a közös, de megkülönböztetett felelősség és képességek elvének érvényesülésével, tekintettel az eltérő nemzeti körülményekre; a Felek célja az éghajlatváltozás veszélyére adott globális válasz megerősítése a fenntartható fejlődés és a szegénység felszámolására irányuló erőfeszítések összefüggésében; valamint azt is elismerik, hogy az éghajlatváltozás hatásai világszerte tapasztalhatóak, különösen a legszegényebbek és a legkiszolgáltatottabbak körében; valamint

- ii. a Felek elismerik az élelmezésbiztonság védelmének és az éhezés felszámolásának alapvető elsődlegességét, különösen az élelmiszertermelő rendszerek különleges kiszolgáltatottságát az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben;

EGYETÉRTVE azzal, hogy a fent említett válsághelyzetek és kihívások kezeléséhez elengedhetetlen a szabályokon alapuló, megkülönböztetésmentes, tisztességes, nyílt, inkluzív, méltányos és átlátható, valamint a fenntartható fejlődés célkitűzésével összhangban álló multilaterális kereskedelmi rendszer, amelynek középpontjában a WTO áll;

MEGÚJÍTVÁ elkötelezettségüket az egyenlő versenyfeltételek és a tisztességes verseny biztosítása iránt a protekcionizmus és a piactorzító gyakorlatok visszaszorítása révén, a mindenki számára kedvező kereskedelmi és beruházási környezet előmozdítása érdekében;

ÚJÓLAG HANGSÚLYOZVA elkötelezettségüket a WTO szabályainak teljes körű tiszteletben tartása, valamint az indokolatlan vagy önkényes megkülönböztetés vagy a nemzetközi kereskedelem rejtett korlátozásának elkerülése iránt;

EGYETÉRTVE azzal, hogy a fent említett kihívások a jobb jövő építését célzó közpolitikák kialakításának új összefüggésében jelentkeznek;

EMLÉKEZTETVE e megállapodás 18.1. cikkének (5) bekezdésére, és ELISMERVE a fejlettségi szintjükben mutatkozó különbségeket, elfogadva, hogy ez a melléklet közös értékeken és érdekeken alapuló, együttműködést szorgalmazó megközelítést testesít meg;

AZZAL AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZÁNDÉKKAL,, hogy kereskedelmi kapcsolatuk elősegítse a fenntartható fejlődést;

EMLÉKEZTETVE a kereskedelem fontosságára az életszínvonal emelése és a munkahelyteremtés előmozdítása szempontjából, ugyanakkor lehetővé téve a világ erőforrásainak optimális felhasználását a fenntartható fejlődés célkitűzésével összhangban;

TÖREKEDVE a környezet védelmére és megőrzésére, valamint az ehhez szükséges eszközök oly módon történő javítására, amely összhangban van a Felek eltérő gazdasági fejlettségi szintjéből adódó igényekkel és aggályokkal;

HANGSÚLYOZVA, hogy figyelembe kell venni a tengerparttal nem rendelkező fejlődő országok sajátos kihívásait a piacra jutás és az e megállapodás szerinti előnyök biztosítása érdekében;

A fent említett kihívások FÉNYÉBEN,

MEGÁLLAPODNAK erről a mellékletéről.

## A. RÉSZ

### KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

#### A.1. Általános rendelkezések

1. A Felek újólaj megerősítik a 18. fejezet alapján elfogadott kötelezettségvállalásokat. Úgy vélik, hogy egyedülálló helyzetben vannak és jó példával járnak elöl a kereskedelem és a fenntartható fejlődés integrációja terén, és hogy ezt együttműködésen alapuló módszerrel kell megvalósítaniuk.
2. Elismerve az egyes Felek azon jogát, hogy meghatározzák fenntartható fejlődési politikáikat és prioritásaikat, amelyeknek összhangban kell lenniük az egyes Felek azon nemzetközi megállapodások szerinti kötelezettségvállalásaival, amelyeknek részes felei, a Felek törekednek arra, hogy javítsák vonatkozó jogszabályaikat, rendeleteiket és politikáikat a környezet és a munkavállalói jogok magas és hatékony szintű védelmének biztosítása érdekében, a 18.2. cikk (2) bekezdésének megfelelően. Ez összhangban van a 18.1. cikkben megfogalmazott általános célkitűzéssel, amely szerint e megállapodást a fenntartható fejlődéshez hozzájáruló módon kell végrehajtani. Emellett a Felek emlékeztetnek a 18.2. cikk (3) bekezdésében foglalt megállapodásukra, miszerint a Felek nem gyengíthetik a környezetvédelmi vagy munkajogi jogszabályaikban és egyéb rendelkezéseikben biztosított védelem szintjét a kereskedelem vagy a beruházások ösztönzése érdekében. A Felek emlékeztetnek arra, hogy a 18.2. cikk (5) bekezdésében megállapodtak arról, hogy egyik Fél sem mulasztja el – folyamatos vagy ismétlődő fellépés vagy be nem avatkozás útján – hatékonyan érvényesíteni környezetvédelmi vagy munkaügyi jogszabályait és egyéb rendelkezéseit a kereskedelem vagy a beruházások ösztönzése érdekében. E tekintetben a Felek elismerik ennek érvényesítéséhez rendelkezésre álló megfelelő eszközök biztosításának fontosságát. Továbbá a 18.2. cikk (6) bekezdésének értelmében a Felek nem alkalmazzák környezetvédelmi és munkaügyi jogszabályait és egyéb rendelkezéseiket olyan módon, amely a kereskedelem rejtett korlátozását valósítaná meg, illetve indokolatlan vagy önkényes megkülönböztetést jelentene.

3. A Felek emlékeztetnek arra, hogy az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi és Fejlesztési Konferenciája által 1992-ben elfogadott, a környezetről és a fejlődésről szóló riói nyilatkozat (a továbbiakban: a környezetről és a fejlődésről szóló 1992. évi Riói Nyilatkozat) 11. alapelve szerint a környezetvédelmi előírásoknak, gazdálkodási célkitűzéseknek és prioritásoknak tükrözniük kell azt a környezetet és fejlettségi szintet, amelyre azok alkalmazandók. Emlékeztetve e megállapodás 18.1. cikkének (1) és (5) bekezdésére, a Felek elismerik a fejlettségi szintjük és a nemzeti körülményeik közötti különbségeket, miközben törekednek a fenntartható fejlődésnek a Felek kereskedelmi és beruházási kapcsolataikba való beépítésére. A Felek elismerik, hogy az ilyen különbségekhez tartoznak a tengerparttal nem rendelkező fejlődő országok kihívásai is.
  
4. A Felek elismerik, hogy a kereskedelmet érintő fenntarthatósági intézkedéseknek teljes mértékben összhangban kell lenniük a WTO-megállapodások szerinti kötelezettségeikkel. A Felek emlékeztetnek arra, hogy a TBT-megállapodással összhangban az e megállapodás hatálya alá tartozó kereskedelmet korlátozó műszaki előírásoknak minősülő intézkedéseknek többek között (i) tudományos és műszaki információkon kell alapulniuk; (ii) nem korlátozza jobban a kereskedelmet, mint amennyire az a jogos célkitűzések teljesítéséhez szükséges, figyelembe véve azokat a kockázatokat, amelyeket a teljesítés elmaradása teremtene; és (iii) a vonatkozó nemzetközi szabványokon alapulnak. A Felek arra is emlékeztetnek, hogy az SPS-megállapodás hatálya alá tartozó egészségügyi és növényegészségügyi intézkedéseket az említett megállapodással összhangban többek között (i) csak az emberi, állati vagy növényi élet és egészség védelméhez szükséges mértékben alkalmazzák; (ii) tudományos elvekre alapozzák; (iii) a vonatkozó nemzetközi szabványokra, iránymutatásokra vagy ajánlásokra alapozzák, kivéve, ha az SPS-megállapodás másként rendelkezik; (iv) ne lehessen fenntartani elegendő tudományos bizonyíték nélkül, kivéve, ha az SPS-megállapodás másként rendelkezik; és (v) alkalmazásuk módja ne valósítsa meg a nemzetközi kereskedelem rejtett korlátozását.

5. A 22.6. cikk értelmében a Felek kiemelik a civil társadalmi szervezetek kulcsfontosságú szerepét e megállapodás hatékony végrehajtásában azáltal, hogy az egyes Felek nemzeti mechanizmusaival és jogszabályaival összhangban, a civil társadalmi szereplők széles körének bevonásával belső tanácsadó csoportokat hoznak létre.
  
6. A Felek egyetértenek abban, hogy a nemzetközi kereskedelem oly módon történő előmozdítása, amely hozzájárul a 18.1. cikk (3) bekezdésében említett fenntartható fejlődés célkitűzéséhez, a következő szakaszok alá tartozó intézkedéseket von maga után:
  - (a) multilaterális rendszerek;
  
  - (b) biregionális kereskedelmi és beruházási kapcsolatok;
  
  - (c) nemzeti és regionális kereskedelmi politikák és intézkedések; valamint
  
  - (d) a nők gazdasági szerepvállalásának erősítése.
  
7. A Felek továbbá egyetértenek abban, hogy az e megállapodás 18. fejezete és e melléklet szerinti kötelezettségvállalásaik hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében e megállapodás hatálybalépését követően további megbeszéléseket folytatnak, valamint számos intézkedést és együttműködési tevékenységet hajtanak végre.

A.2. Multilaterális rendszerek: együttműködés a fenntartható fejlődést szolgáló multilaterális szabályok támogatása érdekében.

7. A Felek úgy vélik, hogy ez a megállapodás kiemelt konzultációs és együttműködési platformot kínál a 18.1. cikk (4) bekezdésének a) pontjában, a 18.4. cikk (8) bekezdésében, a 18.5. cikk (5) bekezdésében és a 18.6. cikk (3) bekezdésében említett többoldalú munkaügyi és környezetvédelmi normák és célkitűzések kereskedelmi vonatkozásaival kapcsolatban, összhangban a 18.1. cikk (5) bekezdésében említett, együttműködésen alapuló megközelítéssel, kellően figyelembe véve a 18.1. cikk (4) bekezdésének c) pontjában említett, a Felek eltérő nemzeti körülményeit, földrajzi korlátait, kapacitásait, igényeit és fejlettségi szintjét, valamint tiszteletben tartva a Felek nemzeti szakpolitikáit és prioritásait.
8. A Felek tudomásul veszik, hogy teljes mértékben figyelembe kell venni az e megállapodás 18.1. cikkének (2) bekezdésében említett, az ENSZ 1992. június 3–14. között Rio de Janeiróban megrendezett Környezet és Fejlődés Konferenciáján elfogadott, környezetről és fejlődésről szóló Agenda 21-ben, valamint a Környezetvédelmi és Fejlesztési Konferenciája által 1992-ben elfogadott, környezetről és fejlődésről szóló riói nyilatkozatban foglalt célokat és elveket. A Felek újól megismétlik az élelmezésbiztonság védelmének és az éhezés felszámolásának alapvető elsődlegességét, különösen az élelmiszertermelő rendszerek különleges kiszolgáltatottságát az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben, amint azt a Párizsi Megállapodásban is kiemelték.
9. Emlékeztetnek arra, hogy a környezetről és a fejlődésről szóló 1992. évi riói nyilatkozat 12. alapelve értelmében:

„A környezeti célú kereskedelmipolitikai intézkedések nem képezhetnek önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetést vagy rejtett korlátozást a nemzetközi kereskedelemben. Kerülni kell azokat az egyoldalú intézkedéseket, amelyek az importáló ország fennhatóságán túlmenően foglalkoznak a környezeti problémákkal. A határokon áttérjedő vagy a globális környezeti problémákkal foglalkozó környezeti intézkedéseknek – amennyire lehetséges – nemzetközi egyetértésen kell alapulniuk.”

10. Emlékeztetnek továbbá arra, hogy a környezetről és a fejlődésről szóló 1992. évi riói nyilatkozat 2. alapelve értelmében az Államok – összhangban az Egyesült Nemzetek Alapokmányával, amelyet 1945. június 26-án San Franciscóban írtak alá a Nemzetközi Szervezetről és a nemzetközi jog elveiről szóló ENSZ-konferencia lezárásakor – szuverén joga, hogy saját környezeti és fejlesztési politikájukat követve hasznosítsák saját erőforrásaikat, és biztosítsák, hogy a saját fennhatóságuk vagy ellenőrzésük alatt álló tevékenységek ne okozzanak kárt más Államok környezetében vagy a nemzeti fennhatóság határain túli területeken.
11. A fentiek fényében a Felek újílag megerősítik azon kötelezettségvállalásukat, hogy a 18.14. cikkben említett, kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottságot (a továbbiakban: a kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság) megbízzák többek között a 18. fejezet hatékony végrehajtásának elősegítésével, megvitatásával és nyomon követésével, valamint azzal, hogy törekedjen a megbízatása alá tartozó területeken a kereskedelmi akadályok elkerülésére, az e megállapodás alapján létrehozott egyéb mechanizmusok sérelme nélkül. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottságon belüli konzultáció és együttműködés magában foglalja többek között az alább felsorolt eszközök és kapcsolódó folyamatok végrehajtásáról szóló véleménycserét mindaddig, amíg a Felek azoknak részes felei:
- (a) a 2030-ig tartó időszakra vonatkozó menetrend és a fenntartható fejlődési célok;
  - (b) az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezménye és az annak keretében létrejött Párizsi Megállapodás;
  - (c) a Biológiai Sokféleség Egyezmény, annak jegyzőkönyvei és a 2022. december 19-én Montrealban a Biológiai Sokféleség Egyezmény keretében elfogadott kunming-montreali globális biodiverzitás-megőrzési keretstratégia (a továbbiakban: a biológiai sokféleségre vonatkozó globális keret);
  - (d) az ózonréteget lebontó anyagokról szóló, 1987. szeptember 16-án Montrealban kelt montreali jegyzőkönyv és annak Kigaliban, 2016. október 15-én kelt módosítása;

- (e) az elsivatagosodás elleni küzdelemről szóló, 1994. június 17-én Párizsban kelt ENSZ-egyezmény;
- (f) a veszélyes hulladékok országhatárokat átlépő szállításának ellenőrzéséről és ártalmatlanításáról szóló, 1989. március 22-én Bazelben kelt bázeli egyezmény, a nemzetközi kereskedelemben forgalmazott egyes veszélyes vegyi anyagok és növényvédő szerek előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásáról szóló, 1998. szeptember 10-én Rotterdamban kelt Rotterdami Egyezmény, a környezetben tartósan megmaradó szerves szennyező anyagokról szóló, 2001. május 22-én Stockholmban kelt Stockholmi Egyezmény, valamint a higanyról szóló, 2013. október 10-én Kumamoto-ban kelt Minamata-egyezmény;
- (g) a vándorló, vadon élő állatfajok védelméről szóló, 1979. június 23-án Bonnban kelt egyezmény;
- (h) a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezmény (CITES);
- (i) a vizes élőhelyekről szóló, 1971. február 2-án Ramsarban kelt Ramsari Egyezmény;
- (j) az őslakos népek jogairól szóló, a Közgyűlés által 2007. szeptember 13-án elfogadott ENSZ-nyilatkozat; valamint
- (k) az ILO-egyezmények és -jegyzőkönyvek.

12. A Biológiai Sokféleség Egyezmény tekintetében a Felek elismerik a következő elemek fontosságát annak hatékony végrehajtása szempontjából:

- (a) a Biológiai Sokféleség Egyezmény három célkitűzésének – a biológiai sokféleség megőrzése, komponenseinek fenntartható használata, valamint a genetikai erőforrások hasznosításából származó előnyök igazságos és méltányos megosztása – kiegyensúlyozott végrehajtása;

- (b) a biológiai sokféleségre vonatkozó globális keret végrehajtása;
  - (c) a biológiai sokféleséggel kapcsolatos nemzeti stratégiák és cselekvési tervek végrehajtása, felülvizsgálata vagy aktualizálása és közlése, beleértve a nemzeti célokat is, a Biológiai Sokféleség Egyezmény 6. cikkével összhangban; valamint
  - (d) megfelelő végrehajtási eszközök biztosítása, beleértve a pénzügyi forrásokat, a technológiához való hozzáférést és azok átadását, a műszaki és tudományos együttműködést, az információcserét és a biotechnológiából származó előnyök elosztását, elismerve a Mercosurt aláíró államok előtt álló sajátos kihívásokat, a Biológiai Sokféleség Egyezmény rendelkezéseivel összhangban.
13. Az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezménye, valamint a Párizsi Megállapodás hatékony végrehajtása iránti teljes elkötelezettségük megerősítésével a Felek megállapodnak abban, hogy intézkedéseket hoznak és fokozzák fellépéseiket célkitűzéseik és céljaik támogatása érdekében – többek között a Párizsi Megállapodás globális értékelésének figyelembevételével, az éghajlatváltozás mérséklésének, az ahhoz való alkalmazkodásnak, valamint a végrehajtási és támogatási eszközöknek a tekintetbevételével, valamint a méltányosság és a rendelkezésre álló legjobb tudományos ismeretek alapján. A Felek felidézik és újból megerősítik az éghajlatváltozással kapcsolatos multilaterális rendszer keretében tett kötelezettségvállalásaikat, ideértve egyebek mellett a következőket:
- (a) a nemzetileg meghatározott hozzájárulások, valamint az éghajlatváltozás mérséklése tekintetében: a folyamatos, nemzetileg meghatározott hozzájárulások előkészítése, közlése és fenntartása, valamint az éghajlatváltozás mérséklését célzó belföldi kockázatcsökkentő intézkedések végrehajtása az ilyen hozzájárulások célkitűzéseinek elérése céljából; azt, hogy a folyamatos, nemzetileg meghatározott hozzájárulások idővel eredményt hozzanak, és a lehető legnagyobb ambíciót tükrözzék, érvényre juttassák a méltányosságot, valamint a közös, de differenciált felelősségek és képességek elvét, tekintettel az eltérő nemzeti körülményekre;

- (b) az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodást illetően: aktív részvétel az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás tervezési folyamataiban és az intézkedések végrehajtásában, beleértve a vonatkozó tervek, szakpolitikák vagy hozzájárulások kidolgozását vagy javítását; valamint
- (c) a pénzügyi források áramlása és a végrehajtás eszközei tekintetében: a Felek intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a pénzügyi források áramlását összehangolják az alacsony üvegházhatásúgáz-kibocsátásra és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens fejlesztésre irányuló pályával; a Felek támogatást nyújtanak a Párizsi Megállapodásban részes fejlődő országoknak az éghajlat-politikai fellépés végrehajtásához, beleértve a pénzügyi forrásokat, a technológiatranszfer és a kapacitásépítést, a Párizsi Megállapodás 9., 10. és 11. cikkével összhangban, elismerve, hogy a Párizsi Megállapodás fejlődő országnak minősülő részes feleinek nyújtott fokozott támogatás nagyobb ambíciót tesz lehetővé fellépéseik során.
14. A Felek egyetértenek abban, hogy mind a rendszeren belüli tárgyalások, mind annak végrehajtása során aktívan együttműködnek a közös éghajlat-politikai fellépés előmozdítása érdekében.
15. A Felek újlag megerősítik vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalásaikat, valamint a vonatkozó belső jogszabályaikkal és rendelkezéseikkel összhangban intézkedéseket hajtanak végre a további erdőirtás megelőzése és az erdőtakaró 2030-tól történő stabilizálására vagy növelésére irányuló erőfeszítések fokozása érdekében. Ezzel összefüggésben a Felek nem gyengíthetik a környezetvédelmi jogszabályaikban biztosított védelem szintjét.
16. A Felek elismerik továbbá, hogy szakpolitikáikban figyelembe kell venniük a fejlődő országok társadalmi és gazdasági kihívásait, valamint a globális élelmezésbiztonságban játszott szerepüket.
17. A Felek hangsúlyozzák továbbá, hogy e célkitűzések eléréséhez fokozott támogatásra és beruházásra van szükség, többek között pénzügyi források, technológiatranszfer, kapacitásépítés és az e megállapodásban előírányzott egyéb mechanizmusok révén.

18. A Felek fokozzák arra irányuló erőfeszítéseiket, hogy jelentősen növeljék a megújuló energia részarányát a globális energiaszerkezetben, és fokozzák az együttműködést a tiszta energiával kapcsolatos kutatáshoz és technológiához – többek között a megújuló energiához, az energiahatékonysághoz és a fejlett és tisztább fossziliztüzelőanyag-technológiákhoz – való hozzáférés megkönnyítése érdekében, valamint előmozdítják az energetikai infrastruktúrába és a tisztaenergia-technológiába történő beruházásokat.
19. A Felek egyetértenek abban is, hogy a kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottságot használják fel a WTO 2022. június 17-én tartott 12. miniszteri konferenciáján elfogadott, a halászati támogatásokról szóló WTO-megállapodás végrehajtásával kapcsolatos együttműködésre és információcserére, amint a megállapodás hatályba lép.
20. Elismerve a kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság által biztosított kiemelt konzultációs és együttműködési mozgásteret, a Felek hangsúlyozzák, hogy ez a megállapodás semmilyen módon nem módosítja az e megállapodás 18. fejezetében említett vonatkozó nemzetközi megállapodások alapján elfogadott kötelezettségvállalások jellegét vagy hatályát, valamint az e megállapodások alapján elfogadott végrehajtási mechanizmusokat. Az említett megállapodások kialakítása és működése, különösen az azokban elfogadott kötelezettségvállalások jellege, valamint azok megfelelési mechanizmusai – amennyiben léteznek ilyenek – tükrözik az említett megállapodások keretében elért egyensúlyokat, amelyeket az e megállapodásban szereplő kötelezettségvállalásokra való hivatkozások semmilyen módon nem módosítanak és nem szabályoznak.

### A.3. Biregionális kereskedelmi és beruházási kapcsolatok: a megállapodásban rejlő lehetőségek kiaknázása

a mindenki számára előnyös valódi fenntartható fejlődés ösztönzése céljából

21. A Felek tudomásul veszik, hogy a fenntartható fejlődésnek a Felek 18.1. cikk (1) bekezdésében említett kereskedelmi és beruházási kapcsolataikba való integrálásának többek között kézzelfogható gazdasági előnyökkel kell járnia a tevékenységeikbe a fenntarthatóságot beépítő gyártók és szolgáltatók számára, mindenekelőtt a legkiszolgáltatottabbak, köztük a nők, a mezőgazdasági kistermelők, az őslakos népek és a helyi közösségek esetében.

22. A 21. bekezdésben említett előnyök többek között olyan kezdeményezések révén érhetőek el, amelyek ösztönzik a fenntartható módon és a Felek jogszabályaival összhangban létrejött vagy előállított termékek kereskedelmét, valamint az olyan – régióközi ellátási láncokat előmozdító – projektek révén, amelyek elősegítik a kereskedelem pozitív hozzájárulását az alacsony üvegházhatásúgáz-kibocsátás és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens fejlődés felé vezető pályához, valamint növelik az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaihoz való alkalmazkodás képességét oly módon, hogy az ne veszélyeztesse az élelmiszer-termelést, a 18.6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említettek szerint.
23. A Felek elkötelezték a munkavállalói jogok védelme mellett, és elismerik az ILO mint kulcsfontosságú multilaterális szervezet szerepét ezen a területen.
24. Emlékeztetve e megállapodás 18.4. cikkének (4) bekezdésére, a Felek folyamatos és kitartó erőfeszítéseket tesznek azon alapvető – az ILO által naprakésznek minősített – ILO-egyezmények, -jegyzőkönyvek és egyéb vonatkozó ILO-egyezmények megerősítésére, amelyeknek még nem részes felei, tiszteletben tartva ugyanakkor a Felek azon szuverén jogát, hogy további nemzetközi kötelezettségeket vállaljanak. E megállapodás 18.4. cikkének (3) bekezdésével összhangban a Felek tiszteletben tartják, előmozdítják és hatékonyan végrehajtják az alapvető ILO-egyezményekben meghatározott, nemzetközileg elismert alapvető munkaügyi normákat.
25. E kötelezettségvállalások végrehajtása során a Felek különös hangsúlyt kívánnak fektetni a gyermekmunka felszámolására, valamint az egyesülés szabadságára és a kollektív tárgyaláshoz való jog tényleges elismerésére. A Felek tudomásul veszik, hogy a hatékony végrehajtás iránti elkötelezettség magában foglalja azt, hogy a Felek erre vonatkozó jogszabályokat és egyéb rendelkezéseket fogadjanak el, valamint joghatóságot és ellenőrzést gyakoroljanak egy olyan rendszer létrehozásával, amely biztosítja az alapvető ILO-egyezményekben meghatározott, nemzetközileg elismert alapvető munkaügyi normák követelményeinek való megfelelést.

26. Továbbá az e megállapodás 18.4. cikkének (8) bekezdésében foglalt, a tisztességes munka előmozdítására vonatkozó kötelezettségvállalással és a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozattal összhangban a Felek hangsúlyozzák a szociális párbeszéd elvét, amely az ILO vezérelve, és egyetértenek abban, hogy az alapvető és egyéb vonatkozó ILO-egyezmények ratifikálását ezen elvvel összhangban kell végrehajtani.

E megállapodás működtetése a fenntartható áruk gyártói érdekében

27. Elismerve, hogy a városoktól távol eső régiók – például erdők, természetes gyepterületek, vizes élőhelyek és más természetes ökoszisztémák – lakosainak milliói alapvető szerepet játszanak a fenntartható fejlődés megvalósításában, a Felek együttműködnek abban, hogy jobb piacra jutási lehetőségeket biztosítsanak a fenntartható módon és a Felek jogszabályaival összhangban, kistermelők, szövetkezetek, őslakos népek és helyi közösségek által előállított termékek számára, és olyan mechanizmusokat dolgozzanak ki, amelyek támogatják ezeket a csoportokat a fenntartható jövedelemforrások megszerzésében és megtartásában, tiszteletben tartva ugyanakkor az őslakos népek és a helyi közösségek kollektív földtulajdonjogait, összhangban az egyes Felek jogszabályaival és vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalásaival.
28. A Felek megállapodnak abban, hogy az e cél elérése érdekében konkrét intézkedéseket és kezdeményezéseket vitatnak meg a kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság vagy adott esetben az e megállapodás alapján létrehozott más testület keretében. Az ilyen intézkedések és kezdeményezések közé tartozik többek között a fenntartható módon előállított vagy gyártott termékek kivitelének ösztönzéséhez szükséges piacra jutási lehetőségek azonosítása, valamint a Felek közötti kereskedelem előmozdítására és megkönnyítésére irányuló intézkedések és kezdeményezések.

A fenntartható régióközi értékláncok előmozdítása az energetikai átállás érdekében

29. A 18.6. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében a Felek törekednek arra, hogy kihasználják a régiók közötti partnerségekben rejlő jelentős potenciált az energetikai átállási projektek területén, tekintettel azok egymást kiegészítő jellegére a megoldások kidolgozásához szükséges inputok, szakértelem és technológiák tekintetében olyan területeken, mint a fenntartható mobilitás és a Felek által meghatározott egyéb területek.

30. Ezzel összefüggésben a Felek elismerik, hogy a felelős, fenntartható, átlátható, akadálytalan és reziliens régióközi értékláncok kiépítése az egyik kulcsfontosságú szempont a mindkét régió társadalmi, gazdasági és környezeti fejlődéséhez hozzájáruló méltányos és igazságos energetikai átállás megvalósításához kapcsolódó célkitűzések eléréséhez. Az ezekben a láncokban való hatékony és kiegyensúlyozott részvétel révén mindkét régió jobb helyzetben lesz ahhoz, hogy megőrizze versenyképességét a globális piacon, minőségi munkahelyek létrehozásával fenntartsa a magas szintű foglalkoztatást, megerősítse termelési és innovációs kapacitását, javítsa a meglévő ipari bázist és támogassa annak átalakulását.
31. A munkahelyteremtés, valamint a technológiai fejlettségi szintek és a Mercosurban és az Európai Unióban meglévő természeti erőforrások közötti szinergiák előmozdítása érdekében a Felek együttműködnek olyan kezdeményezések kidolgozásában, amelyek fellendítik a fenntartható és reziliens régióközi értékláncokat. Ezeknek az értékláncoknak elő kell segíteniük a beruházásokat és az ipari fejlődést a nyersanyagtermelő országokban, a helyi hozzáadott érték növelése és a munkahelyteremtés előmozdítása érdekében. A Felek többek között prioritásként kezelik a fenntartható régióközi piacok és értékláncok közös fejlesztésének mérlegelését a stratégiai ágazatokban, összhangban a Felek vonatkozó jogszabályaival és egyéb rendelkezéseivel; ilyen ágazatok közé tartozhatnak a következők:
- (a) az energetikai átállás szempontjából kritikus fontosságú fémek és ásványok felelősségteljes bányászata, hasznosítása és átalakítása;
  - (b) az energetikai átállásban döntő szerepet játszó energiaforrások, köztük a cseppfolyósított földgáz és a megújuló energia; ennek különösen a megújuló és alacsony kibocsátású villamosenergia-termelés, valamint azon ipari ágazatok esetében van nagy jelentősége, ahol az üvegházhatásúgáz-kibocsátás csökkentése kihívást jelent;
  - (c) a fenntartható mobilitás és a kapcsolódó értékláncok, beleértve a lítiumion-akkumulátorokat, az akkumulátor-újrafeldolgozást, valamint az elektromos töltőinfrastruktúrát, az elektromobilitást és az elektromos autógyártást;

- (d) a fenntartható bioüzemanyagok, beleértve az etanolt és a biodízelt, a fenntartható légitársaság-üzemanyagokat és a nem biológiai eredetű megújuló üzemanyagokat;
- (e) a hidrogén és származékai, hogy jelentősen hozzájáruljanak a fenntartható fejlődési célokhoz.

32. A 31. bekezdésben meghatározott célok elérése érdekében a Felek egyetértenek annak fontosságáról, hogy a képességek fejlesztését felgyorsító szakpolitikai eszközöket hajtsanak végre, különösen a fejlődő országokban, lehetővé téve számukra, hogy hatékonyan részt vegyenek az energetikai átállás szempontjából jelentős, stratégiai feldolgozóiparra összpontosító értékláncokban, amelyek nagy beruházásokat, korszerű technológiát és szakosodott munkaerőt igényelnek, valamint a nők befogadását elősegítő konkrét politikákat. Ezzel összefüggésben, figyelembe véve a két régió közötti aszimmetriákat és az Európai Unió jogainak sérelme nélkül, az aláíró Mercosur-államok promóciós intézkedéseket fogadhatnak el, amelyek célja a fenntartható átmenetet szolgáló stratégiai feldolgozóipar fejlesztése és növekedése, összhangban a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrenddel és annak fenntartható fejlődési céljaival. Az ilyen intézkedéseknek összhangban kell lenniük ezzel a megállapodással és a WTO-megállapodásokkal.

33. Ezen túlmenően a Felek együttműködnek a fent említett ágazatok tekintetében, többek között a következő szempontok vonatkozásában:

- (a) a nyersanyagtermelő országok termelési láncában a helyi értékteremtést támogató beruházások elősegítése és előmozdítása;
- (b) technikai és egyéb támogatás nyújtása olyan projektekhez, amelyek hozzájárulnak az interregionális értékláncok létrehozásához, a technológia és a tudás fejlesztéséhez, lehetővé téve a képességek kiépítését az aláíró Mercosur-államokban.

34. Végezetül a Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy együttműködnek a régióközi értékláncok előmozdításában azokon a területeken, amelyek közvetetten járulnak hozzá az energetikai átálláshoz, mint például az egészségügyi termékek előállítása és szolgáltatások nyújtása, a digitális gazdaság – ezen belül a tudásalapú szolgáltatások – fejlesztése, valamint a fenntartható élelmiszer-termelés.

A.4. Nemzeti és regionális kereskedelmi politikák és intézkedések:

elismerve a fenntartható fejlődés elérésére irányuló hatékony megközelítések sokféleségét.

35. A Felek újól meg erősítik az e megállapodás és a 18. fejezetben említett vonatkozó nemzetközi rendszerek alapján elfogadott, az erdők és más szárazföldi ökoszisztémák megőrzésére, védelmére és fenntartható kezelésére, valamint a fenntartható földhasználatra vonatkozó kötelezettségvállalásaikat, a vonatkozó jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban. A Felek újól meg erősítik továbbá elkötelezettségüket aziránt, hogy az illegális fakitermelés és az ahhoz kapcsolódó kereskedelem elleni küzdelem érdekében ösztönözzék a fenntartható erdőgazdálkodásból származó, a kitermelés helye szerinti ország jogával összhangban kitermelt termékek kereskedelmét.
36. A Felek elismerik továbbá az őslakosok hagyományainak és ismereteinek szerepét, valamint a helyi szereplőknek a fenntartható földhasználatban, valamint az erdők és a biológiai sokféleség védelmében, megőrzésében és fenntartható hasznosításában játszott kulcsfontosságú szerepét. A Felek emlékeztetnek annak fontosságára, hogy támogassák az őslakos népeket és a helyi közösségeket a fenntartható erdőgazdálkodásban, valamint elismerik, hogy az erdőirtás megfékezésére irányuló politikáknak figyelembe kell venniük a helyi közösségek társadalmi és gazdasági kihívásait és jogait, összhangban az egyes Felek jogszabályaival és egyéb rendelkezéseivel, valamint vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalásaival.
37. A Felek elkötelezettek amellet, hogy megismételjék és fokozzák erőfeszítéseiket, amelyek a természet és a környezet jogellenes fenyegetéseinek – többek között az illegális fakitermelés és tűzvészek, valamint a vadon élő állatok és növények jogellenes kereskedelme, az illegális bányászat és más káros tevékenységek, például az illegális, be nem jelentett és szabályozatlan halászat, valamint a környezetet fenyegető illegális hulladékiszállítás – felszámolására irányulnak.

38. A Felek rámutatnak annak fontosságára, hogy megerősítsék az ökoszisztémák valamennyi típusának megőrzését, helyreállítását, fenntartható használatát és kezelését, valamint fokozzák a biológiai sokféleségből eredő, társadalmi, gazdasági és környezeti előnyöket az emberek, különösen a kiszolgáltatott helyzetben lévők és a biológiai sokféleségtől leginkább függők számára, többek között a biológiai sokféleséget megerősítő és azon alapuló fenntartható tevékenységek, termékek és szolgáltatások révén. A Felek együttműködnek a fenntartható fogyasztási és termelési minták előmozdítása érdekében a biológiai sokféleségre gyakorolt negatív hatások fokozatos csökkentése és a pozitív hatások növelése érdekében. Kifejezik továbbá azon elhatározásukat, hogy hatékony intézkedéseket hoznak a genetikai erőforrások hasznosításából és a genetikai erőforrásokra vonatkozó digitális szekvenciainformációkból származó előnyök igazságos és méltányos megosztásának biztosítása érdekében, összhangban a Felek nemzetközi kötelezettségvállalásaival.
39. A kereskedelemben rejlő lehetőségek ökoszisztémák javára történő kiaknázása érdekében a Felek e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül összeállítják az aláíró Mercosur-államokból származó azon termékek jegyzékét, amelyek hozzájárulnak az erdők és a veszélyeztetett ökoszisztémák megőrzéséhez, helyreállításához, fenntartható használatához és az azokkal való gazdálkodáshoz. E háromévente rendszeresen felülvizsgálandó jegyzékben szereplő termékek számára az Európai Unió kedvezményes vagy kiegészítő piacra jutási lehetőséget vagy egyéb ösztönzőket – például technikai segítségnyújtást vagy kapacitásépítést – biztosít a velük való kereskedelem előmozdítása érdekében.
40. Emellett a Feleknek fellépéseket és intézkedéseket kell bevezetniük az olyan áruk kereskedelmének fokozása érdekében, amelyek hozzájárulnak a szociális körülmények és a környezetvédelmi szempontból megfelelő gyakorlatok javításához, ilyenek például az erőforrás-hatékony, alacsony széndioxid-kibocsátású gazdasághoz hozzájáruló áruk és szolgáltatások vagy a fenntarthatóságot garantáló rendszerek és mechanizmusok hatálya alá tartozó áruk. Ezek az intézkedések, amelyeket a Feleknek háromévente rendszeresen felül kell vizsgálniuk, adott esetben magukban foglalhatnak piacra jutást, technikai segítségnyújtást, kapacitásépítést és a kereskedelmi eljárások egyszerűsítését célzó intézkedéseket.
41. A Feleknek a 18.1. cikk (4) bekezdésének c) pontjában említett, a megerősített együttműködés, valamint a kereskedelemmel kapcsolatos munkaügyi és környezetvédelmi szakpolitikáik és intézkedéseik fokozott együttműködése és megértése iránti elkötelezettsége többek között annak elismerését jelenti, hogy a fenntartható fejlődés kihívásának kezelésére irányuló szakpolitikák, intézkedések és megoldások országonként és régióként eltérőek lehetnek.

#### A.5. Kereskedelem és a nők gazdasági szerepvállalásának növelése

42. A Felek elismerik, hogy az inkluzív kereskedelempolitikák hozzájárulnak a nők gazdasági szerepvállalásának előmozdításához. A Felek elismerik, hogy a nők jelentősen hozzájárulnak a gazdasági növekedéshez a gazdasági tevékenységekben – a nemzetközi kereskedelmet is beleértve – való részvételük révén. Ennek megfelelően a Felek oly módon kívánják végrehajtani e megállapodás rendelkezéseit, hogy az előmozdítsa a nők és férfiak közötti esélyegyenlőséget és egyenlő bánásmódot, valamint ez a szemlélet beépüljön a kereskedelem- és beruházáspolitikába.
43. A Felek törekednek annak biztosítására, hogy vonatkozó jogszabályaik és szakpolitikáik előmozdítsák a nők és férfiak közötti egyenlő jogokat, bánásmódot és lehetőségeket. Mindegyik Fél törekszik az ilyen jogszabályok és szakpolitikák javítására, az egyes Felek azon jogának sérelme nélkül, hogy maguk határozzák meg a nők és férfiak közötti esélyegyenlőség szabályozásának hatályát és védelmi szintjét. Ezeknek a jogszabályoknak és politikáknak összhangban kell lenniük a Felek vonatkozó nemzetközi megállapodásokban vállalt kötelezettségeivel, beleértve az ENSZ Közgyűlése által 1979. december 18-án elfogadott, a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetések minden formájának kiküszöböléséről szóló egyezményt, amelyeket a Feleknek ténylegesen végre kell hajtaniuk.
44. A Felek elismerik, hogy a kereskedelmi forgalom változásai eltérő hatással lehetnek a nők és férfiak foglalkoztatási lehetőségeire és részvételére, jövedelmére és jóllétére. Figyelembe véve a munka jövőjéről szóló, 2019. június 21-én Genfben elfogadott, az ILO fennállásának századik évfordulója alkalmából kiadott nyilatkozatot, a Felek elismerik a családtagok közötti egyenlő felelősségmegosztás és az ápolási-gondozási ágazatba való befektetés fontosságát annak érdekében, hogy a nők – különösen a kiszolgáltatott helyzetben lévők – kihasználhassák a kereskedelemmel kapcsolatos gazdasági lehetőségeket és vállalkozói tevékenységeket.

45. A Felek együtt kívánnak működni az e szakasz hatálya alá tartozó kérdések kereskedelmi vonatkozásai terén folytatott együttműködésük megerősítése érdekében. Az együttműködési tevékenységek célja a női munkavállalók, üzletasszonyok és a vállalkozók képességeinek és körülményeinek javítása, beleértve a nők munkalehetőségeihez, vezetéshez és oktatáshoz való hozzáférését azokon a területeken, ahol alulreprezentáltak, valamint további céljük, hogy törekedjenek az olyan ágazati politikák támogatására, amelyek lehetővé teszik a nők dinamikus és magasabb termelékenységű ágazatokba való beilleszkedését, többek között a nők munkaerőpiaci munkalehetőségeit növelő közvetlen külföldi tőkebefektetések forgalmának előmozdítása révén, különösen a férfiak által uralt ágazatokban. Ez az együttműködés kiterjedhet többek között az olyan adatgyűjtéssel kapcsolatos információk és bevált gyakorlatok cseréjére, amely lehetővé teszi a nők által a nemzetközi kereskedelemben tapasztalt akadályok felszámolását célzó kereskedelempolitikák meghatározását, megtervezését, végrehajtását és felülvizsgálatát.

## B. RÉSZ

### EGYÜTTMŰKÖDÉS

#### B.1. Hozzájárulás az országokon belüli és az országok közötti egyenlőtlenségek csökkentéséhez

46. A Felek vállalják, hogy együttműködnek annak biztosítása érdekében, hogy a Mercosur–EU szabadkereskedelmi térség fokozatos létrehozása a 10. fenntartható fejlődési céllal összhangban ne csak az összjövedelem és a jólét növeléséhez járjon hozzá, hanem az egyenlőtlenségek csökkentéséhez is. Ezzel egyidejűleg az alacsony kibocsátású és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens gazdaságokra való átállás előmozdítása során a Felek emlékeztetnek az igazságos átmenetre irányuló munka, valamint az e célból szükséges források biztosítása és mozgósítása iránti elkötelezettségükre.

B.2. A kereskedelemről és fenntartható fejlődésről szóló 18. fejezet célkitűzéseinek előmozdítása

47. E megállapodás 18. fejezete célkitűzéseinek elérése érdekében a Felek hangsúlyozzák a régiók közötti együttműködés fontosságát, többek között a következő területeken:

- (a) az éghajlatváltozás, a biológiai sokféleség és a környezetvédelem területén tett többoldalú kötelezettségvállalások, valamint az ILO munkaügyi normáinak végrehajtása;
- (b) az őslakos népek és a helyi közösségek fenntartható fejlődés előmozdításában betöltött szerepének támogatása;
- (c) az értékláncok nyomonkövethetőségének javítása;
- (d) a fenntartható és inkluzív biogazdaságban rejlő lehetőségek kiaknázása, beleértve a biológiai sokféleségen alapuló, a biológiai sokféleséget erősítő termékeket és szolgáltatásokat is;
- (e) átlátható, összehasonlítható, mérhető, inkluzív, tudományosan megalapozott és kontextusfüggő kritériumok és módszertanok alkalmazása a biogazdaság fenntarthatóságának az értékláncok mentén történő értékelésére;
- (f) fenntartható bioüzemanyagok, beleértve az etanolt és a biodízelt, a fenntartható légi jármű-üzemanyagokat és a nem biológiai eredetű megújuló üzemanyagokat; valamint
- (g) a fenntartható módon előállított áruk – köztük az alacsony szén-dioxid-kibocsátású áruk – és szolgáltatások előállítása és kereskedelmének megkönnyítése.

48. A Felek támogatásukat fejezik ki a fejlődő országoknak a fejlett országok által nyújtott, valamint más forrásokból származó finanszírozás növeléséhez valamennyi ökoszisztéma védelme, megőrzése, fenntartható használata és helyreállítása érdekében, a nemzeti körülményeknek és szakpolitikáknak megfelelően. A Felek elismerik továbbá annak fontosságát, hogy az aláíró Mercosur-államok számára az Európai Unió támogatást és megfelelő eszközöket biztosít annak érdekében, hogy támogassa az éghajlatváltozás mérséklésével, az ahhoz való alkalmazkodással és annak járulékos előnyeivel, a veszteségek és károk orvoslásával kapcsolatos célkitűzésekre vonatkozó nemzeti szakpolitikákat és nemzetközi kötelezettségvállalásokat, valamint hozzájáruljon a biológiai sokféleség csökkenésének, az erdők megőrzésének és helyreállításának kezeléséhez, összhangban a jogszabályokkal és egyéb rendelkezésekkel, valamint az egyes aláíró Mercosur-államok alkalmazandó nemzetközi kötelezettségvállalásaival. A Felek elismerik továbbá annak fontosságát, hogy biztosítsák és mozgósítsák azt a technikai és pénzügyi támogatást, amely az élelmiszer-termelés alkalmazkodóképességének és rezilienciájának fokozásához, valamint a mezőgazdasági termelők és más kiszolgáltató csoportok, különösen a mezőgazdasági kistermelők, a nők és a fiatalok éghajlatváltozással szembeni kiszolgáltatottságának csökkentéséhez szükséges.
49. Emlékeztetve a 18. fejezet azon célkitűzésére, hogy fokozzák a fenntartható fejlődésnek a Felek kereskedelmi és beruházási kapcsolatába való integrálását, a Felek vállalják, hogy támogatják a meglévő finanszírozási eszközök felülvizsgálatát, hogy biztosíthassák az erdővédelem, az újraerdősítés, a helyreállítás és az erdőirtás csökkentése, valamint a természetes gyepterületek átalakításának megfelelő finanszírozását, valamint együttműködnek annak érdekében, hogy ezeket az eszközöket adott esetben hazai és nemzetközi forrásokból megfelelően finanszírozzák, az egyes Felek jogszabályainak megfelelően. Emellett a Felek támogatják az erőforrások mozgósításának fokozását, többek között az eredményalapú kifizetések és más szakpolitikai megközelítések, például az ökoszisztéma-szolgáltatásokért nyújtott kifizetések révén.

50. A Felek hangsúlyozzák, hogy az ilyen együttműködésbe nemcsak a közszférát, hanem a vállalkozásokat, a tudományos köröket és a civil társadalmat is be kell vonni, összhangban a fenntartható fejlődés előmozdításában betöltött szerepükkel.

### B.3. A kereskedelmet érintő fenntarthatósági intézkedések

51. Emlékeztetve a WTO-megállapodások szerinti kötelezettségvállalásaikra, a Felek megállapodnak abban, hogy együttműködésen alapuló megközelítést alkalmaznak a Felek kereskedelmet érintő fenntarthatósági intézkedéseikhez kapcsolódó követelmények teljesítésével kapcsolatos kihívások kezelésére, figyelembe véve az eltérő fejlettségi szinteket, a kapacitásokat, a prioritásokat, a nemzeti körülményeket és jogszabályokat, valamint a tengerparttal nem rendelkező fejlődő országok sajátos kihívásait. A fent említett kihívások között a Felek elismerik, hogy elő kell segíteniük a valamely Fél kereskedelmet érintő fenntarthatósági intézkedéseinek megfelelését támogató fellépések végrehajtását annak érdekében, hogy a kivitelekre teljes mértékben vonatkozzanak az e megállapodás által biztosított piacra jutási lehetőségek. Rámutatnak továbbá a partnerségi megállapodáshoz csatolt együttműködésről szóló jegyzőkönyvre mint e cél elérésének eszközére, és egyetértenek abban, hogy az aláíró Mercosur-államoknak nyújtott támogatásnak magában kell foglalnia pénzügyi források biztosítását, kapacitásépítési programokat, technikai segítségnyújtást és a fenntartható ellátási láncok előmozdítását célzó egyéb közös kezdeményezéseket.

52. A Felek emlékeztetnek az 5. fejezet rendelkezéseire, különösen az 5.5. cikkre. A Felek törekednek arra, hogy adott esetben olyan intézkedéseket határozzanak meg és fogadjanak el, valamint olyan kezdeményezéseket hajtsanak végre, amelyek felgyorsítják és megkönnyítik a közöttük folyó kereskedelmet a releváns termékek tekintetében, mint például a kölcsönös elismerési vagy egyenértékűségi megállapodások, valamint a meglévő gyakorlatok és rendszerek kölcsönös ismeretének és megértésének fokozása.
53. A kereskedelmet érintő fenntarthatósági intézkedéseknek a jogszabályaival összhangban történő végrehajtása során az egyik Fél teljes mértékben figyelembe veszi a másik Fél által benyújtott tudományos vagy műszaki információkat, és tekintetbe veszi az adott Fél által az e melléklet szerinti kötelezettségvállalások végrehajtása érdekében hozott intézkedéseket.
54. Amennyiben az egyik Fél jogszabályai előírják annak ellenőrzését, hogy az importált termék megfelel-e egy másik Fél vonatkozó jogszabályainak, a Felek elismerik, hogy a valamely Fél jogszabályainak való megfelelés értékeléséhez az adott Fél hatóságai vannak a legjobb helyzetben. Ezért amikor az egyik Fél értékeli a másik Fél jogszabályainak való megfelelést, az előbbi Fél az utóbbi Fél által szolgáltatott információkra támaszkodik.
55. A faalapú ökoszisztémák védelmével kapcsolatos, a kereskedelmet és a forgalomba hozatalt érintő fenntarthatósági intézkedések végrehajtása tekintetében, és amennyiben az uniós jog lehetővé teszi:
- (a) az Európai Unió elismeri, hogy e megállapodást és az abból eredő kötelezettségvállalások végrehajtása érdekében tett intézkedéseket – egyéb kritériumok mellett – kedvezően kell elbírálni az országok kockázati besorolása során;
  - (b) az Európai Unió illetékes hatóságai forrásként használják az aláíró Mercosur-államok által hivatalosan elismert, nyilvántartásba vett vagy beazonosított tanúsítási rendszerekből, valamint nyomonkövethetőségi és nyomonkövetési rendszerekből származó dokumentumokat, engedélyeket, információkat és adatokat annak ellenőrzése céljából, hogy az ilyen intézkedések hatálya alá tartozó termékek megfelelnek-e az Európai Unió piacán forgalomba hozott nyomonkövethetőségi követelményeknek;

- (c) az aláíró Mercosur-államok által hivatalosan elismert, nyilvántartásba vett vagy beazonosított tanúsítási rendszerekből, valamint nyomonkövethetőségi és nyomonkövetési rendszerekből származó dokumentumok, engedélyek, információk és adatok, valamint az Európai Unió illetékes hatóságai által felhasznált információk közötti eltérés esetén az Európai Unió illetékes hatóságai kérésre haladéktalanul figyelembe veszik az aláíró Mercosur-államok által szolgáltatott információkat és pontosításokat; valamint
- (d) elismerve, hogy az európai uniós piaci szereplők és kereskedők a kellő gondosságra vonatkozó kötelezettségeik keretében igénybe vehetnek nyomonkövethetőségi, tanúsítási vagy más, harmadik fél által ellenőrzött rendszereket, az Európai Unió az aláíró Mercosur-államok illetékes hatóságainak kérésére támogatást nyújt a nyomonkövethetőségi, tanúsítási vagy más harmadik fél által ellenőrzött rendszerek, valamint azoknak a követelményekkel és bevált gyakorlatokkal való összhangjának átlátható és független értékeléséhez.

56. E szakasz egyetlen rendelkezése sem értelmezhető eltérésként, módosításként vagy a faalapú ökoszisztémák valamely Fél joga szerinti védelmére vonatkozó új fogalommeghatározások beillesztéseként.

## C. RÉSZ

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 57. Ez a melléklet a 18. fejezet szerves részét képezi.
- 58. Az 1.5. cikk (1) bekezdésével összhangban az Európai Unió felel az e mellékletben foglalt kötelezettségvállalások teljesítéséért.

59. Az 1.5. cikk (2) bekezdésével összhangban – a melléklet eltérő rendelkezésének hiányában – az aláíró Mercosur-államok felelnek az e mellékletben foglalt kötelezettségvállalások teljesítéséért.
60. A 18.15. cikk (4) bekezdésével összhangban a 18. fejezet szerinti vitában az e melléklet alapján felmerülő bármely kérdésben részt vevő Feleket a 21.3. cikk határozza meg.
61. A 18.15. cikk (5) bekezdésével összhangban az e melléklet alapján felmerülő ügyekben egyik Fél sem folyamodhat a 21. fejezet szerinti vitarendezéshez.
62. Az e melléklet rendelkezéseinek elfogadása és végrehajtása nem értelmezhető annak elismeréseként, hogy valamely Fél piaci követelményei összhangban vannak a WTO szabályaival és elveivel, valamint nem sértik a Felek WTO-megállapodások szerinti jogait.
-

## ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT A VÁLASZTOTTBÍRÓI ELJÁRÁSHOZ

### I. KÖLTSÉGEK

1. A választottbíráknak fizetett díjazás magában foglalja az asszisztenseiket megillető valamennyi díjazást és költséget. A Kereskedelmi Bizottság az első ülésén megállapodik a választottbírák javadalmazására és költségeire vonatkozó szabályokról. Ha a Kereskedelmi Bizottság nem állapított meg ilyen szabályokat, a választottbírák díjazását és költségeit a WTO gyakorlatával összhangban kell meghatározni.

### II. ÉRTESÍTÉSEK

2. A Felek és a választottbírói testület minden olyan kérelmet, értesítést, írásbeli beadványt vagy egyéb dokumentumot e-mailben vagy más elektronikus úton nyújtanak be, amely rögzíti azok elküldését. Az értesítés az elküldésének napján tekintendő kézbesítettnek és átvettnek, amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított. A dokumentumok másolatát postai úton vagy a Felek megállapodása szerinti más módon is rendelkezésre kell bocsátani, beleértve a dokumentum elküldésének időpontjáról szóló értesítést is.
3. Minden kérelem, értesítés, írásbeli beadvány vagy egyéb dokumentum elküldésére a következő módokon kerülhet sor:
  - (a) a választottbírói testülettől egyidejűleg mindkét Fél részére;
  - (b) az egyik Féltől a választottbírói testület részére, másolatban a másik Fél;

- (c) az egyik Félről a másik Fél részére, másolatban a választottbírói testület; vagy
  - (d) a Kereskedelmi Bizottság társelnökétől a választottbírák részére a 10. szabály c) pontja szerint, másolatot küldve a másik társelnöknek és a Feleknek.
4. Minden értesítést vagy a Mercosur soros elnökségéhez kell címezni, ha a Mercosur a részes fél, vagy az illetékes nemzeti koordinátor részére, ha az aláíró Mercosur-állam a részes fél, valamint az Európai Unión belül az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához. Amennyiben már lezajlott a Felek képviselőinek kinevezése, valamennyi értesítést részükre is el kell küldeni.
  5. A választottbírói eljáráshoz kapcsolódó kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban előforduló kisebb adminisztratív hibák a módosításokat egyértelműen feltüntető újabb dokumentum kézbesítése útján javíthatók.
  6. A Felek által benyújtott dokumentumokat megfelelően alá kell írni annak érdekében, hogy azokat a választottbírói testülethez hivatalosan benyújtottnak lehessen tekinteni.
  7. Ha a dokumentum kézbesítésének utolsó napja az Európai Unió vagy az adott aláíró Mercosur-állam intézményeinek munkaszüneti napjára esik, a dokumentum kézbesítésének határideje a következő első munkanapon jár le.
  8. A választottbírói testület elnöke felelős a választottbírói testület belső és külső kommunikációjáért, beleértve a Felek és a választottbírói testület közötti értesítéseket is.

9. A választottbírói testület elnöke felelős az eljárások ügyiratainak megőrzéséért. Az elnök kérésre bármely Fél rendelkezésére bocsátja az eljárás ügyiratainak egy példányát a választottbírói ítélet vagy határozat meghozatalát követően. Az elnök az eredeti ügyiratokat a választottbírói ítélet vagy határozat meghozatalától számított 5 (öt) évig őrzi meg. Ezen időszak végén az elnök továbbítja az eredeti ügyiratokat a panaszos félnek. A panaszos fél az alperes kérelmére annak rendelkezésére bocsátja az ügyiratok másolatát.

### III. A VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSA

10. A választottbíró kiválasztásakor a következők alkalmazandók:
- (a) Ha a 21.9. cikk vagy a 26. szabály és a 28–31. szabály értelmében a választottbírói testület valamely tagját sorshúzással választják ki, mindkét Fél képviselőit kellő időben fel kell kérni, hogy jelen legyenek a sorshúzáskor. A sorsolásra minden esetben a megjelent Felek jelenlétében kerül sor. A Kereskedelmi Bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke haladéktalanul tájékoztatja az alperes társelnökét a sorsolás napjáról, időpontjáról és helyszínéről.
  - (b) Amennyiben a 21.8. cikk (3) bekezdésében említett aljegyzékek valamelyike nem jön létre, a Kereskedelmi Bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke sorshúzással választja ki a választottbíró legkésőbb a 21.8. cikk (5) bekezdésében említett kérelem kézbesítésétől számított 5 (öt) napon belül azon természetes személyek közül, akiket az egyik vagy mindkét Fél hivatalosan javasolt az adott aljegyzékben való részvételre.
  - (c) A Kereskedelmi Bizottság panaszos fél által delegált társelnöke értesíti a választottbírákat kinevezésükről.

- (d) A 21.9. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kinevezett választottbíró legkésőbb a kinevezéséről szóló értesítés kézhezvételétől számított 5 (öt) napon belül írásban megerősíti a Kereskedelmi Bizottság társelnökeinek, hogy készen áll-e a választottbírói testület tagjaként szolgálni. A rendelkezésre állását megerősítő értesítésben a választottbíró azt is kifejezetten megerősíti, hogy megfelel a 21-B. mellékletben foglalt rendelkezéseknek, és vállalja, hogy betartja azokat.
- (e) Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a Felek a választottbírói testület létrehozását követően legkésőbb 7 (hét) napon belül ülést tartanak a választottbírói testülettel, hogy tisztázzák az általuk vagy a választottbírói testület által szükségesnek ítélt kérdéseket. A választottbírói testület tagjai és a Felek képviselői ezen az ülésen telefonon vagy videokonferencián keresztül is részt vehetnek. Ezen ülés előtt a Felek értesítik a választottbírói testületet az általuk kijelölt képviselőkről, valamint arról a címről, telefonszámról és e-mail-címről, amelyre az eljárás során felmerülő közléseket lehet küldeni.

11. A választottbírói testület feladatmeghatározásakor a következők alkalmazandók:

- (a) Amennyiben a Felek a választottbírói testület létrehozását követően legkésőbb 5 (öt) nappal a választottbírák kiválasztása után nem jutnak ettől eltérő megállapodásra, a választottbírói testület feladatmeghatározása a következőkre terjed ki:

„a Felek által hivatkozott rendelkezések fényében megvizsgálja a választottbírói testület létrehozására irányuló kérelemben említett ügyet, dönt arról, hogy a szóban forgó intézkedés összeegyeztethető-e az érintett rendelkezésekkel, vagy hogy a szóban forgó intézkedés semmissé teszi-e vagy lényegesen csökkenti-e a panaszos félnek a vonatkozó rendelkezésekből eredő bármely előnyét oly módon, hogy az hátrányosan befolyásolja a Felek közötti kereskedelmet, valamint a 21.14. cikkkel összhangban választottbírói testületet hoz.”

- (b) A Felek a megegyezésüket követő legfeljebb 3 (három) napon belül értesítik a választottbírói testületet a kölcsönösen elfogadott mandátumról.

#### IV. AZ ELJÁRÁST MEGINDÍTÓ BEADVÁNYOK

12. A panaszos fél a testület létrehozásától számított 30 (harminc) napon belül benyújtja írásbeli beadványát. Az alperes legkésőbb az eljárást megindító írásbeli beadvány kézhezvételét követő 30 (harminc) napon belül írásban előterjeszti válasziratát.
13. Az eredeti beadványban egyértelműen fel kell tüntetni a Fél kérelmét, beleértve a szóban forgó intézkedések azonosítását, a panasz jogalapját, valamint a releváns tények és körülmények összefoglalását.
14. A válasziratban meg kell jelölni azokat a tényeket és érveket, amelyekre az alperes fél védelme alapul.

#### V. BIZONYÍTÉKOK

15. Az első beadványnak és a válasziratnak tartalmaznia kell minden rendelkezésre álló alátámasztó bizonyítékot, beleértve a szakértői vagy műszaki véleményeket is. A Felek egyébként a lehető leghamarabb, de legkésőbb 5 (öt) nappal az első meghallgatás előtt benyújtanak minden tényszerű bizonyítékot a választottbírói testületnek, kivéve a másik Fél által benyújtott ellenérvekhez, kérdésekre adott válaszokhoz vagy észrevételekhez szükséges bizonyítékokat. Kellően indokolt esetben a választottbírói testület kivételeket engedélyezhet e szabály alól. Ilyen esetekben a másik Félnek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy észrevételeket tegyen az újonnan benyújtott bizonyítékkal kapcsolatban.
16. Minden esetben mindkét Félnek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy észrevételeket tegyen a másik Fél által benyújtott bizonyítékkal kapcsolatban.

17. A Felek által benyújtott valamennyi bizonyítékot meg kell őrizni az eljárás ügyiratai között.
18. A választottbírói testület csak mindkét Fél jelenlétében hallgathat meg tanúkat vagy szakértőket.

## VI. A VÁLASZTOTTBÍRÓI TESTÜLETEK MŰKÖDÉSE

19. Valamennyi ülést a választottbírói testület elnöke vezeti. A választottbírói testület felhatalmazhatja az elnököt arra, hogy igazgatási és eljárási határozatokat hozzon. Ezekről a határozatokról értesíteni kell a többi választottbíróót és adott esetben a Feleket.
20. A választottbírói testület tevékenységét bármilyen eszköz felhasználásával folytathatja, többek között telefonon, telefaxon, számítógépes kapcsolaton vagy videokonferencián keresztül.
21. A választottbírói testület tanácskozásán kizárólag a választottbírák vehetnek részt, a választottbírói testület azonban engedélyezheti asszisztenseinek a tanácskozásokon való jelenlétet.
22. Valamennyi ítélet megfogalmazása a választottbírói testület kizárólagos hatásköre, amely nem ruházható át.
23. E melléklet 21. fejezetének rendelkezései által nem szabályozott eljárási kérdés felmerülése esetén a választottbírói testület a Felekkel folytatott konzultációt követően megfelelő, az említett rendelkezésekkel összeegyeztethető eljárást fogadhat el.
24. Amennyiben a választottbírói testület megítélése szerint az eljárásban alkalmazandó valamely határidő módosítása, illetve bármely más eljárási vagy adminisztratív kiigazítás szükséges, írásban értesíti a Feleket a módosítás vagy kiigazítás okairól és a szükséges határidőről vagy kiigazításról. A választottbírói testület ilyen módosításról vagy kiigazításról a Felekkel folytatott konzultációt követően dönthet. A 21.14. cikk (4) bekezdésének határidői nem módosíthatók.

## VII. A VÁLASZTOTTBÍRÓI NÉVJEGYZÉK MÓDOSÍTÁSA

25. A választottbírák jegyzéke bármely Fél kezdeményezésére bármikor módosítható. Bármely Fél javasolhat új személyeket a másik Félhez intézett értesítés útján. A Felek legkésőbb a javasolt nevekről szóló értesítés kézhezvételétől számított 1 (egy) hónapon belül megvitatják a javaslatot. A Kereskedelmi Bizottság az értesítéstől számított 6 (hat) hónapon belül határoz a névjegyzék módosításáról.

## VIII. A VÁLASZTOTTBÍRÁK LEVÁLTÁSA

26. Amennyiben egy választottbíró az eljárásban nem tud részt venni, visszalép vagy le kell váltani, e melléklet 21.9. cikkének és 10. szabálya értelmében új választottbíróat kell választani a helyébe.
27. Ha valamelyik Fél úgy ítéli meg, hogy egy választottbíró nem felel meg a 21-B. mellékletben meghatározott magatartási kódexben szereplő követelményeknek, és ezért őt le kell váltani, az említett Fél értesíti erről a másik Felet attól az időponttól számított legkésőbb 15 (tizenöt) napon belül, amikor a 21-B. mellékletben meghatározott magatartási kódexnek a választottbíró általi lényeges megsértését alátámasztó bizonyíték birtokába jutott.
28. Ha a vitában érdekelt Felek valamelyike úgy ítéli meg, hogy valamely, nem az elnöki tisztséget betöltő választottbíró nem felel meg a 21-B mellékletben meghatározott magatartási kódex követelményeinek, akkor a Felek konzultálnak, és amennyiben megállapodnak, a választottbíró helyébe az e melléklet 21.9. cikkének 10. szabályában leírt eljárásnak megfelelően kiválasztott választottbíró lép. Ha a Felek a 27. szabályban említett értesítést követő 5 (napon) belül nem tudnak megállapodni a választottbíró leváltásának szükségességéről, akkor a Felek bármelyike kérheti a kérdésnek a választottbírói testület elnöke elé való terjesztését, akinek a döntése végleges.

29. Abban az esetben, ha az elnöktől eltérő választottbíróat kell leváltani, és az érintett Fél nem választja ki a helyébe lépő választottbíróat, az elnök a 21.9. cikk (4) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban sorshúzással új választottbíróat választ ki ugyanazon aljegyzékből, mint amelyben a helyettesítendő választottbíró is szerepel. Az új választottbíróat legkésőbb a kérelemnek az elnökhöz történő benyújtásától számított 5 (öt) napon belül kell kiválasztani.
30. Ha valamelyik Fél úgy ítéli meg, hogy az elnök nem felel meg a 21-B. mellékletben meghatározott magatartási kódexben szereplő követelményeknek, és ezért őt le kell váltani, az említett Fél értesíti erről a másik Felet attól az időponttól számított legkésőbb 15 (tizenöt) napon belül, amikor a 21-B. mellékletben meghatározott magatartási kódexnek a választottbíró általi lényeges megsértését alátámasztó bizonyítékok birtokába jutott. A Felek konzultálnak, és amennyiben megállapodnak, az elnök helyébe az e melléklet 21.9. cikkének 10. szabályában leírt eljárásnak megfelelően kiválasztott választottbíró lép.
31. Ha a Felek a 30. szabályban említett értesítés kézhezvételétől számított 5 (öt) napon belül nem tudnak megállapodni az elnök leváltásának szükségességéről, a Kereskedelmi Bizottság kérelmező által delegált társelnöke vagy az elnök megbízottja sorshúzással választja ki az új elnököt a 21.8. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett aljegyzékből, amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg. Az új elnököt legkésőbb 5 (öt) nappal azt követően kell kiválasztani, hogy eljuttatták az erre irányuló kérelmet a Kereskedelmi Bizottság kérelmező által delegált társelnökéhez.
32. A választottbírósi eljárásokat a 27., 28., 29., 30. és 31. szabályban leírt eljárások végrehajtásának időtartamára fel kell függeszteni.

## IX. MEGHALLGATÁSOK

33. Eltérő megállapodás hiányában az alperes fél köteles gondoskodni a vitarendezési meghallgatások logisztikai lebonyolításáról. A választottbírói testület elnöke – a Felekkel és a választottbírói testület többi tagjával konzultálva – kitűzi a meghallgatás napját és időpontját, és azt írásban megerősíti a Felek részére. Ezt az információt az eljárás logisztikai szervezéséért felelős Fél nyilvánosan közzéteszi, kivéve, ha a meghallgatás nem nyilvános. Amennyiben azt egyik Fél sem ellenzi, a választottbírói testület dönthet úgy is, hogy nem tart meghallgatást.
34. Ha a Felek másban nem állapodnak meg, a meghallgatásra a következő helyszínen kerül sor:
- (a) ha az alperes az Európai Unió, Brüsszelben (Belgium);
  - (b) ha az alperes a Mercosur, Asunciónban (Paraguay); valamint
  - (c) ha az alperes a Mercosurt aláíró 1 (egy) vagy több állam, ezen államok által megjelölt helyen.
35. A választottbírói testület pótlólagos meghallgatásokat is összehívhat, ha a Felek ebben megállapodnak.
36. A meghallgatás teljes időtartama alatt valamennyi testületi tag jelen van.
37. A következő személyek jelen lehetnek a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy az eljárás nyilvános-e:
- (a) a Felek képviselői;
  - (b) a Felek tanácsadói;

- (c) az adminisztratív személyzet, tolmácsok, fordítók; valamint
- (d) a választottbírák asszisztensei.

A választottbírói testülethez történő felszólalás joga kizárólag a Felek képviselőit és tanácsadóit illeti meg.

38. A meghallgatás napja előtt legkésőbb 5 (öt) nappal mindkét Fél benyújtja a választottbírói testülethez azon személyek névsorát, akik a meghallgatáson az említett Fél nevében szóban fogják kifejtetni álláspontjukat vagy előadást fognak tartani, illetve akik egyéb képviselőként vagy tanácsadóként a meghallgatáson jelen lesznek. A Felek kellően indokolt esetben e határidőn túl is módosíthatják jegyzéküket.
39. A Felek eltérő megállapodása hiányában a választottbírói testület meghallgatásai nyilvánosak. A választottbírói testület meghallgatásai részben vagy egészben zártak, ha az egyik Fél beadványa vagy érvei olyan információkat tartalmaznak, amelyeket az adott Fél bizalmasnak minősített.
40. A választottbírói testület a tárgyalást a következő módon folytatja le, biztosítva, hogy a panaszos fél és az alperes fél egyenlő időt kapjon:
- (a) Érvek előterjesztése:
    - (i) a panaszos fél érvei;
    - ii. az alperes fél érvei.
  - (b) Ellenérvek kifejtése:

- (i) a panaszos fél válasza;
- ii. az alperes fél viszontválasza.

- 41. A testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet bármelyik Félhez.
- 42. A választottbírói testületnek gondoskodnia kell arról, hogy valamennyi meghallgatásról jegyzőkönyv vagy hangfelvétel készüljön, és hogy azt a lehető leghamarabb kézbesítsék a Felek számára. A Felek megjegyzéseket fűzhetnek a jegyzőkönyv pontosságához és a választottbírói testület e megjegyzéseket figyelembe veheti.
- 43. A meghallgatást követő legkésőbb 10 (tíz) napon belül bármely Fél kiegészítő írásos beadványt nyújthat be a választottbírói testületnek bármilyen olyan kérdéssel kapcsolatban, amely a meghallgatás során felmerült, és meg kell küldenie ennek másolatát a másik Félnek.

## X. ÍRÁSBELI KÉRDÉSEK

- 44. A választottbírói testület az eljárás során bármikor kérdéseket intézhet írásban az egyik vagy mindkét Félhez, és észszerű határidőt állapít meg válaszaik benyújtására. A választottbírói testület által a másik Félnek feltett kérdésekről mindkét Fél másolatot kap.
- 45. Az egyik Félnek a választottbírói testület által feltett kérdésekre adott írásbeli válaszát másolatban a másik Fél számára is meg kell küldenie. Mindkét Fél számára biztosítani kell a lehetőséget, hogy a másik Fél válaszána beérkezésétől számított legkésőbb 7 (hét) napon belül írásbeli észrevételeket tehessen.

## XI. BIZALMAS KEZELÉS

46. A Felek és tanácsadók fenntartják a választottbírói testület előtt zajló meghallgatások titkosságát, ha azokra a 39. szabály szerint zárt tárgyalás formájában kerül sor. Mindkét Fél és tanácsadói bizalmasan kezelik azokat az információkat, amelyeket a másik Fél a választottbírói testület elé terjesztett, és bizalmas információként jelölt meg. Ha valamelyik Fél írásbeli beadványának bizalmas változatát terjeszti be a választottbírói testület elé, a másik Fél kérésére köteles a lehető leghamarabb, de legkésőbb a bizalmas beadvány benyújtásától vagy a másik Fél kérelmétől (amelyik később történt) számított 30 (harminc) napon belül a beadványban foglalt információknak egy olyan nem bizalmas összefoglalását is benyújtani, amelyet nyilvánosságra lehet hozni. E melléklet nem akadályozza meg a Feleket abban, hogy saját álláspontjukat olyan mértékig nyilvánosságra hozzák, hogy az – amikor a másik Fél által benyújtott információra hivatkozik – ne fedje fel a másik Fél által bizalmasként megjelölt információkat.

## XII. *EX PARTE* KAPCSOLATFELVÉTEL

47. A testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.
48. A többi választottbíró távollétében a választottbírói testület egyik tagja sem vitathatja meg az eljárás tárgyának valamely részletét a többi választottbíró távollétében.

## XIII. INFORMÁCIÓK ÉS TECHNIKAI TANÁCSADÁS

49. A választottbírói testület értesíti a Feleket arról a szándékáról, hogyha bármely releváns forrásból szakértői véleményt vagy információt kíván kérni. Az egyértelműség érdekében: az e rendelkezés alapján kapott vélemény vagy információ nem mentesíti a Feleket a megfelelő bizonyítási teher alól.

50. Annak érdekében, hogy a vitarendezési eljárás költségei ne növekedjenek túlzott mértékben, a választottbírói testület figyelembe veszi az információkérés vagy szakértői vélemények költségeit.
51. A választottbírói testület a Felek rendelkezésére bocsátja a kapott információk vagy szakértői vélemény egy példányát, és észszerű időt biztosít számukra észrevételeik megtételére.

#### XIV. *AMICUS CURIAE* LEVELEK

52. Amennyiben a Felek a választottbírói testület létrehozásának napjától számított 5 (öt) napon belül másként nem állapodnak meg, a választottbírói testület valamely Fél érdekelt természetes személyétől vagy valamely Fél területén letelepedett érdekelt jogi személytől – amely a Felek kormányától független – kérés nélküli írásbeli tájékoztatókat fogadhat, feltéve, hogy azokat a választottbírói testület legkésőbb 10 (tíz) nappal a választottbírói testület létrehozását követően kézhez kapja. Ezekre a beadványokra a továbbiakban „*amicus curiae* beadványként” történik hivatkozás.
53. Az *Amicus curiae* beadványokkal szembeni elvárás, hogy:
- (a) legyenek tömörök, és semmi esetre sem haladják meg a 22 500 (huszonkétezer-ötszáz) karaktert, beleértve a szóközöket, a lábjegyzeteket, a szöveg végén található megjegyzéseket és minden csatolmányt;
  - (b) legyenek közvetlenül relevánsak a választottbírói testület által vizsgált kérdés szempontjából;
  - (c) tartalmazzák az azt benyújtó személy megnevezését, azt, hogy természetes vagy jogi személy-e, többek között lakóhelyét/székhelyét, tevékenységei jellegét, és jogi személy esetében a tagjaira vonatkozó információkat, jogi státuszát és általános célkitűzéseit;

- (d) nyújtsanak tájékoztatást bármely finanszírozási forrásról;
- (e) határozzák meg a személy testületi eljárásban való érintettségének jellegét; valamint
- (f) azok a Felek által az 56, 57. és 58. szabály szerint választott nyelven vagy a WTO valamelyik hivatalos nyelvén kerüljenek megszövegezésre.

54. A választottbírói testület ítéletében felsorolja a hozzá beérkezett összes olyan beadványt, amely megfelel az 52. és 53. szabálynak. A választottbírói testület ítéletében nem köteles az ilyen beadványokban kifejtett érvekre kitérni. A választottbírói testület biztosítja, hogy a Felek a meghallgatás időpontja előtt lehetőséget kapjanak az amicus curiae beadványokra történő írásbeli válaszadásra. A Felek legkésőbb a beadvány kézhezvételétől számított 10 (tíz) napon belül benyújtják észrevételeiket, és a választottbírói testület bármely ilyen észrevételt figyelembe vesz.

#### XV. SÜRGŐS ÜGYEK

55. A 21. fejezetben említett sürgős ügyekben a Felekkel folytatott konzultációt követően a választottbírói testület az e mellékletben említett időtartamokat szükségszerűen kiigazítja, és erről a Feleket értesíti.

#### XVI. FORDÍTÁS ÉS TOLMÁCSOLÁS

56. A 21.5. cikkben említett konzultációk folyamán és legkésőbb a 10(e). szabályban említett szervezési célú ülés napján a Felek megegyeznek a testület előtti eljárások közös munkanyelvében.

57. Ha a Felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelvben, akkor mindegyik Fél választhatja a saját hivatalos nyelvét az eljárás munkanyelveként. Ha azonban az egyik Fél olyan nyelvet választ, amely nem hivatalos nyelve a WTO-nak, a benyújtáskor rendelkezésre kell bocsátania valamennyi írásbeli beadványának a másik Fél által választott nyelvre lefordított változatát, és gondoskodnia kell a szóbeli előadásainak a másik Fél által választott nyelvre, illetve nyelvről történő tolmácsolásáról, és viselnie kell annak költségeit.
58. A választottbírói ítéleteket és határozatokat a Felek által választott nyelven vagy nyelveken kell kibocsátani. Ha a Felek nem tudnak közös munkanyelvben megállapodni, a választottbírói testület ítéleteit és a választottbírói testület határozatait a WTO bármely, a választottbírói testület által kiválasztott hivatalos nyelvén kell kiadni. A választottbírói testület ítéleteinek határozatának fordítási költségeit a Feleknek egyenlő arányban kell viselniük.
59. Bármely Fél tehet észrevételeket az e melléklettel összhangban készült dokumentumok fordításának pontosságával kapcsolatban a kézhezvételtől számított legkésőbb 5 (öt) napon belül.

## XVII. AZ IDŐTARTAMOK KISZÁMÍTÁSA

60. Figyelemmel a 2. szabályra, amennyiben az egyik Fél bizonyítja, hogy egy dokumentum más napon érkezik meg, mint a másik Félhez, akkor a dokumentum kézhezvételétől számított határidőket az említett dokumentum későbbi kézhezvételének napjától kell számítani.

## XVIII. EGYÉB ELJÁRÁSOK

61. Ez a melléklet a 21.18–21.21. cikk alapján létrehozott eljárásokra is alkalmazandó. Az e mellékletben megállapított határidőket az említett egyéb eljárásokra vonatkozóan ki kell igazítani a választottbírói testület határozatának meghozatalára vonatkozó különleges határidőknek megfelelően.
62. Ha az eredeti választottbírói testület vagy annak néhány tagja nem tud újra összeülni a 21.18., 21.19., 21.20. és 21.21. cikkben meghatározott eljárások céljából, a 21.9. cikkben meghatározott eljárásokat kell alkalmazni.

## XIX. VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ÍTÉLETEK

63. A választottbírói ítéletnek a következő információkat kell tartalmaznia, a választottbírói testület által megfelelőnek ítélt egyéb elemeken kívül:
  - (a) a Felek azonosítása;
  - (b) a választottbírói testület tagjainak neve és a választottbírói testület létrehozásának időpontja;
  - (c) a választottbírói testület feladatmeghatározása, amely tartalmazza a szóban forgó intézkedés leírását;
  - (d) a Felek érvei;
  - (e) a választottbírói eljárás alakulásának leírása, amely tartalmazza a meghozott intézkedések összefoglalását;

- (f) a jogvita ténybeli elemeinek leírása;
- (g) a jogvitával kapcsolatban hozott határozat, feltüntetve a ténybeli és jogi indokokat;
- (h) a határozat kiadásának dátuma; valamint
- (i) a választottbírói testület valamennyi tagjának aláírása.

---

MAGATARTÁSI KÓDEX A VÁLASZTOTTBÍRÓI TESTÜLET TAGJAI ÉS A KÖZVETÍTŐK  
RÉSZÉRE

I. AZ ELJÁRÓ SZEMÉLYEK FELELŐSSÉGE

1. Valamennyi jelölt és választott bíró elkerül minden szabálytalanságot és a szabálytalanság látszatát, független és pártatlan, elkerüli a közvetlen és közvetett összeférhetetlenséget, és példamutató magatartást tanúsít annak érdekében, hogy a vitarendezési mechanizmus egységessége és pártatlansága ne sérüljön. A korábbi választottbírák kötelesek eleget tenni az e melléklet (14), (15), (16) és (17) bekezdésében leírt kötelezettségeknek.

II. NYILVÁNOSSÁGRAHOZATALI KÖTELEZETTSÉGEK

2. A 21.9. cikk szerinti választottbíróvá történő megválasztásának megerősítése előtt minden egyes jelölt köteles felfedni minden érdeket, kapcsolatot vagy ügyet, amely befolyásolhatja függetlenségét vagy pártatlanságát, vagy amely észszerű indokok alapján etikátlan viselkedés vagy elfogultság látszatát keltheti az eljárásban. E célból a jelölt köteles minden észszerű erőfeszítést megtenni annak érdekében, hogy az ilyen érdekekről, kapcsolatokról és ügyekről tudomást szerezzen.
3. A jelölt vagy választottbíró csak az e melléklet tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos információt köteles a Kereskedelmi Bizottságnak bejelenteni, hogy azt a Felek megfontolhassák.

4. A választottbírák megválasztásukat követően is megtesznek minden észszerűen elvárható erőfeszítést azért, hogy tudatában legyenek a (3) bekezdésben említett érdekeknek, kapcsolatoknak vagy ügyeknek, és azokat felfedjék. A nyilvánossághozatali kötelezettség folyamatosan fennáll, és kötelezi a választottbírókat arra, hogy az eljárás bármelyik szakaszában felfedjen minden ilyen érdeket, kapcsolatot vagy ügyet. A választottbíró az ilyen érdekekről, kapcsolatokról vagy kérdésekről oly módon tájékoztat, hogy azokat írásban közli a Kereskedelmi Bizottsággal, hogy a Felek megfontolhassák.

### III. A VÁLASZTOTTBÍRÁK KÖTELEZETTSÉGEI

5. Kiválasztásának megerősítését követően a választottbíró rendelkezésre áll feladatainak elvégzése céljából, és feladatait az eljárások, köztük a 21.18–21.21. cikk szerinti eljárások folyamán alaposan és gyorsan, tisztességgel és gondossággal látja el.
6. A választottbíró csak az eljárás folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházhatja át.
7. A választottbíró minden szükséges lépést megtesz annak érdekében, hogy asszisztense és személyzete megismerje és betartsa az e melléklet értelemszerűen alkalmazandó rendelkezéseit.
8. A választottbíró az eljárást illetően nem léphet ex parte kapcsolatba.

#### IV. A VÁLASZTOTTBÍRÁK FÜGGETLENSÉGE ÉS PÁRTATLANSÁGA

9. A választottbíró független és pártatlan, elkerüli a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát, önös érdek, külső nyomás, politikai megfontolások, közvélemény, valamely Félhez való lojalitás vagy a kritikától való félelem nem befolyásolja. A választottbíró nem fogadhat el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól, és nem állhat kapcsolatban valamely Fél kormányával, beleértve a kormányzati szervezeteket és pártokat is.
10. A választottbíró sem közvetlenül, sem közvetve nem vállal olyan kötelezettséget vagy nem fogad el olyan előnyt, amely bármilyen módon hatással lehet kötelezettségeinek megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.
11. A választottbíró nem használhatja fel a választottbírói testületben betöltött pozícióját semmilyen személyes vagy magánérdek előmozdítására, és elkerüli azokat a tevékenységeket, amelyek olyan látszatot kelthetnek, miszerint mások olyan különleges helyzetben vannak, hogy befolyásolhatják őt.
12. A választottbíró nem hagyja, hogy pénzügyi, üzleti, hivatásbeli, családi vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.
13. A választottbíró kerüli minden olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdek létesítését, amely hatással lehet pártatlanságára, vagy amely észszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

## V. A KORÁBBI TAGOK KÖTELEZETTSÉGEI

14. Valamennyi korábbi választottbírónak kerülnie kell minden olyan cselekményt, amely azt a látszatot keltheti, hogy kötelezettségeinek ellátása során elfogult volt, vagy a választottbírói testület határozatából előnye származott.

## VI. BIZALMAS KEZELÉS

15. Egyetlen választottbíró vagy korábbi választottbíró sem fedhet fel vagy használhat fel semmilyen, az eljárással kapcsolatos vagy az eljárás során szerzett nem nyilvános információt, kivéve, ha az az érintett eljárás céljaiból történik, és semmilyen esetben sem fedhet fel vagy használhat fel ilyen információt arra, hogy saját maga vagy mások számára előnyre tegyen szert, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.
16. A választottbíró nem fedheti fel a választottbírói testület ítéletét vagy annak bármely részét azoknak a 21.14. cikk (12) bekezdése szerinti közzétételét megelőzően.
17. Egy választottbíró vagy korábbi választottbíró soha nem hozhatja nyilvánosságra a választottbírói testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely testületi tag véleményét.

## VII. KÖLTSÉGEK

18. Valamennyi választottbírónak nyilvántartást kell vezetnie és kimutatást kell készítenie a felmerült költségekről, valamint az asszisztens és személyzet költségeiről.

## VIII. KÖZVETÍTŐK

19. Az e mellékletben a választottbírákra vagy korábbi választottbírákra alkalmazandóként leírt szabályok értelemszerűen alkalmazandók a közvetítőkre és adott esetben a korábbi közvetítőkre is.

## IX. SZAKÉRTŐK

20. Azokra a szakértőkre, akiknek véleményét a választottbírói testület kikéri, a következő szabályok alkalmazandók:

- (a) A szakértőnek nyilvánosságra kell hoznia minden olyan érdeket, kapcsolatot vagy ügyet, amely befolyásolhatja függetlenségét vagy pártatlanságát. A szakértők saját nevükben járnak el, és véleményük megfogalmazása során egyetlen kormánytól vagy szervezettől sem fogadhatnak el vagy kérhetnek utasítást;
- (b) A szakértők nem léphetnek ex parte kapcsolatba azon eljárás során, amelyre vonatkozóan véleményüket kéri;
- (c) A szakértők soha nem fedhetnek fel vagy használhatnak fel semmilyen, azon eljárás során szerzett nem nyilvános információt, amelyre vonatkozóan a véleményüket kéri, kivéve, ha az az érintett eljárás céljaiból történik, és semmilyen esetben sem fedhetnek fel vagy használhatnak fel ilyen információt arra, hogy saját maguk előnyhöz jussanak vagy másokat előnyhöz juttassanak, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolják.
- (d) Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, véleményüket vagy annak részeit nem hozzák nyilvánosságra a választottbírói ítéletének közzététele előtt; valamint
- (e) Nyilvántartást vezetnek és végleges elszámolást készítenek a kiadásaikról.

21. A választottbírói testület elé terjesztett szakértői véleményekkel egyidejűleg vagy azok előtt csatolni kell a szakértő nyilatkozatát, amelyben megerősíti, hogy vállalja a (20) bekezdésben leírt kötelezettségek teljesítését.

---

## KÖZVETÍTÉS

### 1. CIKK

#### Célkitűzés

A melléklet célja annak elősegítése, hogy egy közvetítő segítségével zajló átfogó és gyors eljárás révén kölcsönösen elfogadott megoldást sikerüljön találni a Felek között.

### 2. CIKK

#### Információszoigáztatás

1. Az egyik Fél megkeresésére a másik Fél a lehetőségekhez mérten haladéktalanul tájékoztatást ad és megválaszolja az e megállapodás működését lényegesen érintő meglévő vagy javasolt intézkedésekkel összefüggő kérdéseket.
2. Az e cikk értelmében átadott információ nem befolyásolja azt a kérdést, hogy az adott intézkedés összhangban van-e ezzel a megállapodással.

### 3. CIKK

#### Az eljárás megindítása

1. Valamely Fél írásban bármikor kérheti a másik Felet, hogy kezdjenek közvetítói eljárást a Felek által végrehajtott bármely olyan intézkedéssel kapcsolatban, amely állítólagosan hátrányosan érinti a Felek közötti kereskedelmet vagy beruházásokat. A kérelemnek kellően részletesnek kell lennie ahhoz, hogy a megkereső fél számára problémát okozó pontokat világosan bemutassa, és:

- (a) azonosítani kell a kérdéses konkrét intézkedést;
- (b) meg kell neveznie azokat a hátrányos hatásokat, amelyeket az intézkedés a megkereső fél szerint a Felek közötti kereskedelemre gyakorol vagy gyakorolni fog; valamint
- (c) ki kell fejtenie, hogy a megkereső fél szerint az említett hatások hogyan állnak összefüggésben az intézkedéssel.

2. A Felek csak kölcsönös megállapodással indíthatják meg a közvetítói eljárást. Az (1) bekezdés szerinti kérelem benyújtása esetén, az a Fél, amelyhez a kérelmet intézték, jóhiszeműen mérlegeli a kérést, és a kézhezvételétől számított legkésőbb 10 (tíz) napon belül írásban megküldi a kérelmező félnek a kérés elfogadását vagy elutasítását. Ellenkező esetben a kérelmet elutasítottak kell tekinteni.

3. A közvetítói eljárás kezdeményezése előtt nincs szükség a 21. fejezet szerinti konzultációkra. A közvetítói eljárás megkezdése előtt azonban az adott Félnek az e megállapodás együttműködésre és konzultációra vonatkozó egyéb vonatkozó rendelkezéseihez célszerű folyamodnia.

## 4. CIKK

### A közvetítő kiválasztása

1. A Felek törekednek arra, hogy az e melléklet 3. cikkének (2) bekezdésében említett elfogadás kézhezvételétől számított legkésőbb 15 (tizenöt) napon belül megállapodjanak a közvetítő személyében.
2. A közvetítő egyik Fél állampolgára sem lehet, kivéve, ha a Felek arról eltérően állapodnak meg.
3. Ha a Felek az (1) bekezdésben meghatározott időszakon belül nem tudnak megállapodni a közvetítő személyéről, bármelyik Fél felkérheti a Kereskedelmi Bizottság kérelmező által delegált társelnökét vagy társelnökének megbízottját, hogy a 21.8. cikk (3) bekezdésének (c) pontjával összhangban felállított jegyzékről válassza ki sorshúzással a közvetítőt. Mindkét Fél képviselőit kellő időben fel kell kérni, hogy legyenek jelen a sorshúzáson. A sorshúzásra minden esetben a megjelent Fél/Felek jelenlétében kerül sor.
4. A Kereskedelmi Bizottságnak a kérelmező fél által delegált társelnöke vagy a társelnök megbízottja az e melléklet 3. cikkének (2) bekezdése szerinti kérelem benyújtásától számított 5 (öt) napon belül kiválasztja a közvetítőt.
5. Amennyiben a 21.8. cikk (3) bekezdésének c) pontjában meghatározott aljegyzék összeállítására nem kerül sor a (3) bekezdés szerinti kérelem benyújtásáig, a közvetítőt az egyik vagy mindkét Fél által formálisan javasolt személyek közül sorshúzással kell kiválasztani.
6. A közvetítő pártatlan és átlátható módon segíti a Feleket abban, hogy tisztázzák az intézkedést és annak lehetséges kereskedelmi hatásait, valamint kölcsönösen elfogadott megoldásra jussanak.
7. A 21-B melléklet értelemszerűen alkalmazandó a közvetítőkre is.

8. A 21-A. mellékletben foglalt választottbíróági eljárási szabályzat 2–9. és 56–59. cikke értelemszerűen alkalmazandó.

## 5. CIKK

### A közvetítői eljárás szabályai

1. A közvetítő kinevezésétől számított legkésőbb 10 (tíz) napon belül a közvetítői eljárást kezdeményező fél írásban benyújtja a közvetítőnek és a másik Félnek aggályainak részletes leírását, különösen a kérdéses intézkedés működését és kereskedelmi hatásait. Az írásbeli ismertetés kézhezvételétől számított legkésőbb 20 (húsz) napon belül a másik Fél írásban észrevételezheti azt. A Felek minden általuk relevánsnak tartott információt belefoglalhatnak az ismertetésbe vagy az észrevételekbe.
2. Az érintett intézkedés és annak lehetséges kereskedelmi hatásainak tisztázására a legmegfelelőbb módot a közvetítő határozza meg. A közvetítő különösen megbeszéléseket szervezhet a Felek között, közösen vagy külön-külön konzultálhat velük, valamint a Felek kérésére bármely más további segítséget nyújthat. A Felek beleegyezését követően a közvetítő segítséget kérhet megfelelő szakértőktől és érdekelt felektől.
3. A közvetítő nem ad tanácsot vagy nem tesz észrevételt a szóban forgó intézkedés e megállapodással való összeegyeztethetőségét illetően. A közvetítő tanácsot adhat és megoldást javasolhat a Felek számára mérlegelés céljából. A Felek elfogadhatják vagy elutasíthatják a javasolt megoldást, illetve eltérő megoldásról állapodhatnak meg.
4. A közvetítői eljárás annak a Félnek a területén zajlik, amelyhez a kérelmet intézték, vagy a Felek kölcsönös megegyezése alapján bármilyen más helyen vagy módon.

5. A Felek törekednek arra, hogy a közvetítő kinevezését követő 60 (hatvan) napon belül kölcsönösen elfogadott megoldást találjanak. A végleges megegyezés megszületéséig a Felek fontolóra vehetik ideiglenes megoldások lehetőségét, különösen, ha az intézkedés romlandó árukra, illetve más olyan árukra vagy szolgáltatásokra vonatkozik, amelyek gyorsan elveszítik minőségüket.
6. A megállapodás elfogadására a Kereskedelmi Bizottság határozatával kerülhet sor. A Felek által kölcsönösen elfogadott megoldás a szükséges belső eljárások befejezésétől függhet. A kölcsönösen elfogadott megoldásokat nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni anélkül, hogy olyan információkat tartalmoznának, amelyeket a Felek bizalmasnak minősítettek.
7. A Felek kérésére a közvetítő tényekre alapuló jelentéstervezetet bocsát ki a Felek számára, amely rövid összefoglalást tartalmaz a szóban forgó intézkedésről, a követett eljárásokról; valamint bármilyen kölcsönösen elfogadott megoldásról, ideértve az esetleges ideiglenes megoldásokat is. A közvetítő a Feleknek 15 napot biztosít arra, hogy a jelentéstervezettel kapcsolatos észrevételeiket megtegyék. A fenti időtartamon belül a Felektől kapott észrevételek mérlegelése után a közvetítő 15 (tizenöt) napon belül végső tényszerű jelentést készít a Felek számára. A tényszerű jelentés nem tartalmazhat e megállapodás értelmezésére vonatkozó megállapításokat.
8. Az eljárás a következő esetekben fejeződik be:
- (a) a kölcsönösen elfogadott megoldásnak a Felek által történő elfogadásával, az elfogadás időpontjában;
  - (b) a Felek kölcsönös megállapodásával az eljárás bármelyik szakaszában, e megállapodás napján;
  - (c) a közvetítő Felekkel folytatott konzultációját követően tett írásbeli nyilatkozatával, amelynek értelmében a közvetítés folytatása nem járna eredménnyel, ezen nyilatkozatnak a Felek részére történő bejelentése napján; vagy

- (d) valamely Fél írásbeli nyilatkozatával, miután a közvetítői eljárás keretében megismerte a lehetőség szerint kölcsönösen elfogadható megoldásokat, és megfontolta a közvetítő valamennyi tanácsát és az általa javasolt megoldásokat, ezen írásbeli nyilatkozat időpontjában.

## 6. CIKK

### A kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása

1. Amennyiben a Felek megállapodtak egy megoldásban, mindegyik Fél megtesz minden olyan intézkedést, amelyet szükségesnek tart ahhoz, hogy a kölcsönösen elfogadott megoldást a megegyezés szerinti időszakon belül végrehajtsák.
2. A végrehajtó fél írásban értesíti a másik Felet a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása érdekében tett lépésekről vagy intézkedésekről.

## 7. CIKK

### Bizalmas kezelés

A jogvitát folytató Felek eltérő megállapodása hiányában és az 5. cikk (6) bekezdésének sérelme nélkül az eljárás valamennyi lépését bizalmasan kezelik, ideértve a tanácsokat, illetve a javasolt megoldásokat is. Azonban bármely Fél nyilvánosságra hozhatja azt a tényt, hogy közvetítés van folyamatban.

## 8. CIKK

### Kapcsolat a vitarendezési eljárásokkal

1. A közvetítói eljárás nem sérti a Feleknek az e megállapodás vagy bármely más megállapodás rendelkezései szerinti, vitarendezés keretén belüli jogait és kötelezettségeit.
2. Az e megállapodás vagy bármely más megállapodás szerinti egyéb vitarendezési eljárásban egyik Fél sem támaszkodhat az alábbiakra, vagy nem hozhatja fel bizonyítékként, és a testület nem veheti figyelembe az alábbiakat:
  - (a) a másik Fél által a közvetítói eljárás során képviselt álláspontokat vagy az 5. cikk alapján gyűjtött információkat;
  - (b) azt a tényt, hogy a másik Fél jelezte hajlandóságát arra, hogy elfogadjon egy megoldást a közvetítés tárgyát képező intézkedésre; vagy
  - (c) a közvetítő által adott tanácsokat vagy tett javaslatokat.
3. A közvetítő nem lehet testületi tag az e megállapodás vagy a WTO-egyezmény vagy bármely más olyan nemzetközi kereskedelmi megállapodás szerinti vitarendezési eljárásban, amelynek a Felek részes felei, és amely ugyanazt az ügyet érinti, amelyben közvetítőként jár el.